

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе
д.филос.н., доц. Атанов А.А.



29.05.2025г.



ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и
переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

Квалификация выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Иркутск 2025

Программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.05.01
Перевод и переводоведение.

Автор И.Н. Зырянова

Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании кафедры
теоретической и прикладной лингвистики

Заведующий кафедрой И.Н. Зырянова

1. Общие положения

Целью государственной итоговой аттестации (далее – ГИА) является определение уровня подготовки выпускника университета к выполнению профессиональных задач, его готовности к основным видам профессиональной деятельности и включает проверку овладения компетенциями в соответствии с требованиями ФГОС по данному направлению подготовки.

Государственная итоговая аттестация проводится в соответствии с требованиями Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ; приказа Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. № 636 «Об утверждении порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования — программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» (с изменениями, внесенными приказами Минобрнауки от 09.02.2016 г. № 86 и от 28.04.2016 г. № 502); федеральными государственными образовательными стандартами; уставом ФГБОУ ВО «БГУ»; положением о проведении государственной итоговой аттестации (ГИА) по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, специалитета и магистратуры ФГБОУ ВО БГУ.

ГИА завершает освоение образовательных программ и является обязательной. Она проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися университета основных образовательных программ соответствующим требованиям ФГОС ВО.

Государственная итоговая аттестация обучающихся проводятся в форме контактной работы (процедура защиты ВКР) и в форме самостоятельной работы обучающихся (подготовка к процедуре защиты ВКР).

ГИА проводится в сроки, определяемые графиком учебного процесса по образовательным программам высшего образования бакалавриата, специалитета и магистратуры.

В процессе ГИА обучающийся должен продемонстрировать сформированность следующих компетенций:

Выпускная квалификационная работа

Компетенции	Знания	Умения	Навыки
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	Знать базовые дефектологические термины и компоненты инклюзивной компетентности	Уметь применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Иметь навыки взаимодействия в профессиональной и социальной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами

Компетенции	Знания	Умения	Навыки
профессиональной деятельности			
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Знать виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода.	Уметь применять виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода.	Владеть навыком выбора правильных приемов, стратегий и технологий перевода
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знать географию, историю, особенности политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Уметь применять знания географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка	Владеть навыком оценки роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знать правила поиска и представления информации при выполнении научно-исследовательской работы.	Уметь осуществлять поиск и обработку информации, работать с различными источниками при выполнении научно-исследовательской работы.	Владеть навыком представления информации в требуемом формате выполнения научно-исследовательской работы.
ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных	Знать основы здорового образа жизни,	Уметь поддерживать должный уровень физической	Владеть навыками физической подготовки для

Компетенции	Знания	Умения	Навыки
информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	здоровьесберегающих технологий с учетом физиологических особенностей организма для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
ПК-1 Способен выполнять односторонний и двусторонний устный последовательный перевод и перевод с листа	Знать особенности и приемы выполнения одностороннего и двустороннего устного последовательного перевода и перевода с листа	Уметь выявлять и эффективно устранять сложности, возникающие при выполнении устного перевода	Владеть навыком выполнения одностороннего и двустороннего устного перевода
ПК-2 Способен выполнять письменный перевод текстов различной тематики	Знать особенности письменного перевода текстов различной тематики	Уметь анализировать письменный текст для выявления сложностей и ошибок в процессе перевода	Владеть навыком выполнения письменного перевода текстов различной тематики
ПК-3 Способен использовать приемы универсальной переводческой скорописи в ситуациях устного перевода	Знать особенности применения универсальной переводческой скорописи в ситуациях устного последовательного перевода	Уметь составлять необходимый список сокращений и символов универсальной переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода	Владеть навыком применения универсальной переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-4 Способен осуществлять переводческую деятельность в сфере межгосударственных отношений	Знать лексические, стилистические и другие особенности выполнения перевода в области межгосударственных отношений	Уметь учитывать характер и специфику текста на исходном языке для выполнения успешного перевода в области межгосударственных отношений	Владеть навыком выполнения перевода в области межгосударственных отношений
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знать принципы системного подхода, методы критического анализа информации	Уметь вырабатывать стратегию действий на основе системного подхода	Владеть навыками поиска, критического анализа и синтеза информации, выработки стратегии действий
УК-2 Способен управлять проектом	Знать этапы жизненного цикла	Уметь определять круг задач на	Владеть навыком управления проектом

Компетенции	Знания	Умения	Навыки
на всех этапах его жизненного цикла	проекта	различных этапах жизненного цикла	
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Знать основные принципы организации командной работы, в том числе разработки командной стратегии для достижения поставленной цели	Уметь применять методы и средства организации работы команды и руководства ею, в том числе при разработке командной стратегии для достижения целей организации	Владеть навыком организации и руководства командой, разработки командной стратегии для достижения целей организации
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать технологии деловой коммуникации для осуществления академического и профессионального взаимодействия	Уметь использовать коммуникативные технологии для осуществления академического и профессионального взаимодействия	Владеть навыками применения коммуникативных технологий для осуществления академического и профессионального взаимодействия
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать методологические особенности философского анализа при решении проблем межкультурного взаимодействия	Уметь выделять всеобщие основания культуры в философском понятийном аспекте	Владеть навыками философского анализа процессов, происходящих в культуре
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знать методы самооценки, определения приоритетов деятельности и способы ее совершенствования Знать особенности функционирования изучаемого иностранного языка	Уметь осуществлять самоанализ и определять приоритеты собственной деятельности Уметь применять грамматические, лексические и другие особенности иностранного языка на практике	Владеть навыком применения грамматических, лексических и других особенностей иностранного языка на практике Совершенствовать собственную деятельность на основе самооценки и определения приоритетов
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной	Знать основы здорового образа жизни, здоровьесберегающих технологий с учетом физиологических особенностей	Уметь поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и	Владеть навыками физической подготовки для обеспечения полноценной социальной и профессиональной

Компетенции	Знания	Умения	Навыки
социальной и профессиональной деятельности	организма для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	профессиональной деятельности	деятельности
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Знать основы безопасности жизнедеятельности	Уметь оценивать степень вредности и опасности различных условий жизнедеятельности, в том числе в условиях профессиональной деятельности и при возникновении чрезвычайных ситуаций	Владеть навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Знать базовые дефектологические термины и компоненты инклюзивной компетентности	Уметь применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Иметь навыки взаимодействия в профессиональной и социальной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Знать основы экономических и финансовых вопросов для принятия обоснованных экономических решений	Уметь использовать экономические и финансовые знания в разных областях жизнедеятельности для принятия обоснованных экономических решений	Владеть навыком принятия обоснованных экономических и финансовых решений в различных областях жизнедеятельности
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и	Знать признаки коррупционного поведения и нормы антикоррупционного законодательства	Уметь выявлять признаки коррупционного поведения	Владеть навыками нетерпимого отношения к коррупционному поведению

Компетенции	Знания	Умения	Навыки
противодействовать им в профессиональной деятельности			

2. Порядок проведения государственной итоговой аттестации

ГИА обучающихся университета по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы.

Результаты аттестационного испытания оцениваются по 100-балльной шкале и в виде соответствующей полученному баллу дифференцированной оценки — «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» — в соответствии с положением о балльно-рейтинговой системе оценки знаний студентов в университете.

Для проведения государственной итоговой аттестации в университете созданы государственные экзаменационные комиссии (далее — ГЭК). Для рассмотрения апелляций по результатам государственной итоговой аттестации в университете созданы апелляционные комиссии, которые действуют в течение календарного года. Расписание государственных аттестационных испытаний, в котором указываются даты, время и место проведения государственных аттестационных испытаний, утверждается приказом ректора.

Подготовка и защита ВКР является заключительным этапом обучения по направлению подготовки (специальности), образовательной программе (направленности (профилю)).

Выпускающая кафедра составляет и утверждает перечень тем ВКР, предлагаемых обучающимся, и доводит его до сведения обучающихся не позднее чем за 6 месяцев до даты начала ГИА. По письменному заявлению обучающегося (нескольких обучающихся, выполняющих ВКР совместно) кафедра может в установленном ею порядке предоставить обучающемуся (обучающимся) возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной обучающимся (обучающимися), в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Для подготовки ВКР назначаются руководители из числа профессорско-преподавательского состава выпускающей кафедры университета в соответствии с квалификационным справочником.

Руководителями ВКР по направлениям магистратуры назначаются лица из числа профессорско-преподавательского состава соответствующей выпускающей кафедры университета, имеющие ученую степень и(или) ученое звание.

При подготовке ВКР руководитель оказывает обучающемуся помощь в составлении календарного графика и плана ВКР, выдает рекомендации и проводит консультации по подбору фактического материала в ходе

преддипломной практики, методике его обобщения, систематизации, по его обработке и использованию в ВКР, осуществляет проверку качества выполнения работы, ее соответствия поставленным целям и задачам, соблюдение основных требований к оформлению представленной работы и иллюстративного материала;

На выполнение ВКР обучающемуся отводится время согласно графику учебного процесса и требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности).

Выпускная квалификационная работа выполняется обучающимся в электронном виде.

После проверки руководителем содержания выпускной квалификационной работы и согласования о ее готовности текст выпускной квалификационной работы в электронном виде, за исключением текстов выпускных квалификационных работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, проверяются на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований по системе «Антиплагиат» (см. Приложение).

Проверка ВКР, которую организует заведующий кафедрой или назначенное им лицо, производится на сайте www.antiplagiat.ru. Допустимый процент заимствования текста при проверке в данной системе составляет не более 40% по программам бакалавриата и специалитета, и не более 30% по программам магистратуры. По результатам проверки на заимствование составляется справка в электронном виде, которая подписывается электронной подписью лица, проводившего указанную проверку.

Порядок проверки текстов ВКР на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований определяется локальным нормативным актом университета "Регламент проверки ВКР и других работ на плагиат в БГУ"

После проверки на антиплагиат ВКР в электронном виде подлежат нормоконтролю на соответствие требованиям оформления.

Законченная выпускная квалификационная работа в электронном виде, соответствующая требованиям по оформлению и прошедшая проверку на объем заимствования, подписывается электронными подписями лиц, осуществляющими нормоконтроль. Далее она представляется руководителю выпускной квалификационной работы и обучающемуся для визирования электронной подписью.

Руководитель выпускной квалификационной работы представляет в электронном виде отзыв о работе обучающегося в период подготовки ВКР, который подписывает электронной подписью.

Заведующий кафедрой осуществляет контроль за соответствием темы выполненной ВКР направленности (профилю) подготовки, за полнотой раскрытия темы в содержании работы.

ВКР по программам магистратуры и специалитета подлежат рецензированию. Для проведения рецензирования ВКР указанная работа направляется одному или нескольким рецензентам из числа лиц, не

являющихся работниками кафедры, либо факультета (института), либо организации, в которой выполнена ВКР. Рецензия подписывается рецензентом с указанием ФИО, ученой степени и (или) ученого звания (если имеются), места работы, должности, даты. Рецензия заверяется печатью организации, в которой работает рецензент. Для представления в ГЭК и размещения в личном портале обучающегося рецензия сканируется.

Обучающийся знакомится с отзывом и рецензией (рецензиями) не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР. Отрицательный отзыв рецензента не является препятствием для защиты ВКР. В процессе защиты ВКР обучающийся дает ответы на изложенные в рецензии замечания.

По результатам подготовки магистерской диссертации обучающимся оформляется автореферат, содержащий информацию об объекте исследования, актуальности темы, практических и научных результатах. Автореферат представляется на кафедру в электронном виде.

По решению кафедры, в период обучения магистрант должен выступить на конференции с докладом или подготовить и опубликовать научную статью (тезисы) по результатам диссертационного исследования. Факт выступления с докладом или публикации статьи должен быть отражен в отзыве руководителя.

Выпускная квалификационная работа, подписанная электронными подписями обучающегося, руководителя, консультанта (при наличии), нормоконтролера, заведующего выпускающей кафедрой с отзывом руководителя, справкой по результатам проверки на заимствование, рецензией (по программам специалитета и магистратуры) и авторефератом (для выпускной квалификационной работы магистранта) сдается на кафедру в срок, определенный кафедрой.

Обучающийся допускается к защите выпускной квалификационной работы только при наличии всех указанных в части первой данного пункта подписей и документов.

Указанные документы передаются в электронном виде в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

При отрицательном отзыве руководителя решение о допуске к защите принимается по результатам обязательного прохождения выпускником предварительной защиты выпускной квалификационной работы.

По результатам предварительной защиты в присутствии руководителя и обучающегося дается оценка готовности обучающегося к защите.

Защита ВКР проводится на открытых заседаниях ГЭК с участием не менее двух третей ее состава. Общая продолжительность защиты ВКР не должна превышать 45 минут, продолжительность доклада обучающегося — 8–10 минут.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы включает в себя:

- представление обучающегося членам комиссии;

- доклад обучающегося с использованием иллюстративного материала об основных результатах выполнения выпускной квалификационной работы;
- вопросы членов ГЭК и присутствующих после доклада обучающегося;
- ответы обучающегося на заданные вопросы;
- заслушивание отзыва руководителя;
- заслушивание рецензии (при наличии);
- ответы обучающегося на замечания рецензента.

Решения ГЭК принимаются в отсутствие иных лиц простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссий и участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса.

Результаты защиты объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний ГЭК. Протоколы заседаний комиссий подписываются председателем и секретарем экзаменационной комиссии.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания.

Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

Для рассмотрения апелляции секретарь государственной экзаменационной комиссии направляет в апелляционную комиссию протокол заседания государственной экзаменационной комиссии, заключение председателя государственной экзаменационной комиссии о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного аттестационного испытания, а также ВКР, отзыв и рецензию (рецензии) (для рассмотрения апелляции по проведению защиты ВКР).

Апелляция не позднее 2 рабочих дней со дня ее подачи рассматривается на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель ГЭК и обучающийся, подавший апелляцию. Заседание апелляционной комиссии может проводиться в отсутствие обучающегося, подавшего апелляцию, в случае его неявки на заседание апелляционной комиссии.

Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

При рассмотрении апелляции о нарушении процедуры проведения государственного аттестационного испытания апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения государственного аттестационного

испытания обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат государственного аттестационного испытания;

об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения государственного аттестационного испытания обучающегося подтвердились и повлияли на результат государственного аттестационного испытания.

В случае удовлетворения апелляции результат проведения государственного аттестационного испытания подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти государственное аттестационное испытание в сроки, установленные кафедрами.

Повторное проведение государственного аттестационного испытания обучающегося, подавшего апелляцию, осуществляется в присутствии председателя или одного из членов апелляционной комиссии не позднее даты завершения обучения в университете в соответствии со стандартом.

Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

3. Примерные темы выпускной квалификационной работы

- 1) Особенности передачи реалий законодательной власти Великобритании при переводе с английского языка на русский.
- 2) Особенности передачи реалий законодательной власти Великобритании при переводе с английского языка на русский.
- 3) Особенности передачи реалий законодательной власти Великобритании при переводе с английского языка на русский.
- 4) Особенности передачи реалий законодательной власти Великобритании при переводе с английского языка на русский.
- 5) Способы перевода русских бытовых реалий на английский язык.
- 6) Специфика перевода юридических текстов (на примере английского и немецкого языков).
- 7) Специфика употребления и перевода современных англоязычных заимствований в немецком языке.
- 8) Особенности передачи реалий законодательной власти Великобритании при переводе с английского языка на русский.
- 9) Способы перевода русских бытовых реалий на английский язык.
- 10) Специфика перевода юридических текстов (на примере английского и немецкого языков).
- 11) Специфика употребления и перевода современных англоязычных заимствований в немецком языке.
- 12) Проблемы адекватности перевода официально-делового текста (на материале немецкоязычной и англоязычной деловой корреспонденции).

- 13) Способы достижения эквивалентности при переводе англоязычных идиом в художественном тексте.
- 14) Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода текстов общественно-политической тематики.
- 15) Перевод газетных заголовков (на материале газеты «Times»).

4. Схема формирования итоговой оценки при выполнении и защите выпускной квалификационной работы

Описание показателей, критериев и шкал оценивания сформированности компетенций по итогам защиты выпускной квалификационной работы

Характеристики работы	Шкала оценивания (Кол-во баллов)	Перечень компетенций
1. Оценка работы по формальным критериям.		
1.1. Посещение организационного собрания.	до 1	УК-1, УК-6
1.3. Выбор темы.	до 1	ОПК-4
1.4. Соответствие требованиям проверки на плагиат	до 4	ОПК-3
1.5. Составление плана ВКР и предоставление его на проверку руководителю.	до 1	ПК-1
2.4. Обоснованность полученных выводов, их подкрепленность анализом эмпирического материала	до 8	УК-3
Всего баллов	до 15	
2. Оценка работы по содержанию.		
1.6. Составление плана ВКР и предоставление его на проверку руководителю.	до 7	ПК-2
1.7. Прохождение нормоконтроля	до 4	ПК-3
2.1. Актуальность темы, обоснованность целей и задач.	до 1	ПК-4
2.2. Практическая и теоретическая значимость рассматриваемой проблемы.	до 8	УК-1
2.3. Структура ВКР, логичность изложения и убедительность аргументации.	до 8	УК-2
2.5. Выбор методики анализа материала и разработка методологического аппарата исследования	до 5	УК-4
2.7. Получение положительного отзыва научного руководителя и рецензента.	до 10	УК-6
2.8. Апробация исследований ВКР (выступление с докладом на конференциях и/или публикация научной статьи в журналах РИНЦ).	до 5	УК-7
3.2. Доклад основного содержания ВКР	до 10	ОПК-1, ОПК-2
Всего баллов	до 58	
3. Оценка процедуры защиты.		
1.2. Выполнение этапов работы над ВКР в соответствии с графиком (определение содержательной структуры ВКР, работа над текстом, составление и оформление библиографического списка).	до 2	УК-8

Характеристики работы	Шкала оценивания (Кол-во баллов)	Перечень компетенций
2.6. Обобщение результатов проведенного исследования (выводы по разделам, заключение).	до 5	УК-5
3.1. Содержание мультимедийной презентации и качество ее оформления (соответствие содержанию доклада, наглядность, достаточный объем)	до 10	ОПК-5, УК-11
3.3. Качество ответов на вопросы (полнота, глубина, оригинальность мышления)	до 10	УК-9, УК-10
Всего баллов	до 27	
Итого	до 100	

**Описание показателей, критериев и шкал оценивания
сформированности компетенций по итогам
защиты дипломной работы**

П. 1. Оценка работы по формальным критериям (производится научным руководителем и нормоконтролером) (до 20 баллов).

П. 1.1. Посещение организационного собрания (производится научным руководителем) (до 1 балла).

1 балла выставляется за посещение студентом организационного собрания, проводимого на начальном этапе работы над выпускной квалификационной работой. Отмечается активное участие студента в обсуждении организационных вопросов, а также составление конспекта собрания.

П. 1.2. Выполнение этапов работы над ВКР в соответствии с графиком (до 2 баллов).

2 балла выставляются при соблюдении студентом установленного графика работы над выпускной квалификационной работой. Критерии оценки включают в себя своевременное выполнение заданий, предусмотренных планом работы, и предоставление результатов на проверку в оговоренные сроки.

П. 1.3. Выбор темы, её утверждение (до 1 балла).

1 балл выставляется при соответствии выбранной студентом темы его профессиональным интересам и целям обучения, а также правильность процедуры утверждения темы работы с научным руководителем в установленный срок.

П. 1.4. Соответствие требованиям проверки на плагиат (до 4 баллов).

До 4 баллов оценивается степень оригинальности и уникальности работы студента, а также его соблюдение требований по предотвращению плагиата. Выставление баллов зависит от результатов проверки работы на наличие заимствований из других источников.

П. 1.5. Составление плана ВКР и предоставление его на проверку руководителю (до 1 баллов).

До 1 баллов оценивается качество составленного студентом плана работы над выпускной квалификационной работой и его соответствие требованиям. Также учитывается своевременное предоставление плана на проверку научному руководителю.

П. 1.6. Оформление и редактирование текста ВКР в соответствии с нормами современного русского литературного языка (до 7 балла).

До 7 балла оценивается соответствие оформления и стиля написания текста выпускной квалификационной работы современным нормам русского литературного языка. Особое внимание уделяется правильности оформления цитат, ссылок, заголовков и аннотации.

П. 1.7. Прохождение нормоконтроля (до 4 баллов).

До 4 баллов оценивается успешное прохождение работы студента через этап нормоконтроля, включая проверку на соответствие требованиям учебного заведения и предъявляемым к выпускной квалификационной работе стандартам.

П. 2. Оценка работы по содержанию (производится членами ГЭК):

П.2.1. Актуальность темы, обоснованность целей и задач (до 1 балла).

До 1 балла выставляется за выбор актуальной темы и обоснование целей и задач исследования. Актуальность темы подразумевает ее значимость для науки и практики на текущий момент, а также необходимость исследования данной проблемы в современном контексте. Обоснованность целей и задач оценивается по степени их соответствия выбранной теме, а также четкости и достижимости поставленных задач.

П. 2.2. Практическая и теоретическая значимость рассматриваемой проблемы (до 4 баллов).

До 4 баллов оценивается, насколько рассматриваемая проблема важна для практики и теории. Практическая значимость оценивается по возможности применения результатов исследования в реальной деятельности, а теоретическая значимость - по вкладу исследования в развитие научного знания.

П. 2.3. Структура ВКР, логичность изложения и убедительность аргументации (до 10 баллов).

До 10 баллов выставляется за качество организации материала работы, его логическое изложение и убедительность аргументации. Оценивается четкость структуры, последовательность изложения, наличие логически обоснованных аргументов и их соответствие поставленным целям и задачам исследования.

П. 2.4. Обоснованность полученных выводов, их подкрепленность анализом эмпирического материала (до 10 баллов).

До 10 баллов оценивается, насколько четко и логично обоснованы выводы работы, а также качество использованного для этого эмпирического материала. Выставляется за адекватность выводов и их соответствие полученным в ходе исследования данным.

П. 2.5. Выбор методики анализа материала и разработка методологического аппарата исследования (до 5 баллов).

До 5 баллов оценивается адекватность выбранной методики анализа исследуемого материала, а также качество разработки методологического аппарата. Выставляется за правильный выбор методов исследования и их соответствие целям и задачам работы.

П. 2.6. Обобщение результатов проведенного исследования (до 10 баллов).

До 10 баллов оценивается способность автора обобщить результаты исследования, сформулировать выводы и их значимость для науки и практики. Выставляется за объективность, полноту и адекватность обобщения результатов.

П. 2.7. Получение положительного отзыва научного руководителя и рецензента (до 5 баллов).

5 баллов выставляется за положительный отзыв научного руководителя и рецензента по результатам предзащиты исследования. Оценивается соответствие работы научным стандартам и требованиям.

П. 2.8. Апробация исследований ВКР (до 5 баллов).

До 5 баллов оценивается успешность апробации исследований ВКР, включая выступление с докладом на конференциях и публикацию научной статьи в журнале из списка ВАК. Выставляется за практическую реализацию результатов исследования.

П. 3. Оценка процедуры защиты (производится членами ГЭК):

П. 3.1. Содержание мультимедийной презентации и качество ее оформления (до 10 баллов).

До 10 баллов оценивается содержание и качество оформления мультимедийной презентации, представленной на защите магистерской диссертации. Выставляется за соответствие содержания презентации теме работы, ее наглядность, понятность для аудитории, качество оформления слайдов, использование графиков, диаграмм, таблиц, изображений и других визуальных материалов.

П. 3.2. Доклад основного содержания ВКР (до 10 баллов).

До 10 баллов оценивается качество доклада студента по основному содержанию его выпускной квалификационной работы. Оценка учитывает ясность изложения материала, умение выделить ключевые аспекты и результаты исследования, аргументацию и логику выступления, уровень подготовки и уверенность в себе.

П. 3.3. Качество ответов на вопросы (до 10 баллов).

До 10 баллов оценивается уровень подготовки студента к ответам на вопросы членов ГЭК. Выставляется пропорционально качеству и глубине ответов на вопросы, заданные членами ГЭК в ходе защиты. Оценивается полнота, глубина и оригинальность мышления, способность к аргументации и защите своей позиции, использование научной литературы и примеров из практики.

Таблица: Оценка сформированности компетенций по итогам защиты ВКР (по ФГОС ВО 45.05.01)

№	Показатель оценки	Критерии оценивания	Макс. балл	Уровень сформированности компетенций (ПК/ОПК)*
П.1. Формальные критерии (научный руководитель и нормоконтролёр)		20		
1.1	Посещение организационного собрания	Активное участие, наличие конспекта	1	ОПК-6, ОПК-7
1.2	Соблюдение графика выполнения этапов работы	Своевременная сдача этапов, выполнение плана	2	ОПК-6, ПК-13 (организация переводческого процесса)
1.3	Выбор и утверждение темы	Тематическая релевантность, своевременное согласование	1	ПК-4, ПК-7
1.4	Соответствие требованиям антиплагиата	Высокая оригинальность, отсутствие некорректных заимствований	4	ОПК-9
1.5	Составление плана ВКР	Структурность, логика, своевременность предоставления	1	ПК-13, ОПК-6
1.6	Оформление текста в соответствии с нормами русского языка	Грамотность, терминологическая точность, оформление ссылок и цитат	7	ОПК-1, ПК-6
1.7	Прохождение нормоконтроля	Соответствие требованиям стандарта оформления ВКР	4	ПК-13, ОПК-10
П.2. Оценка содержания ВКР (члены ГЭК)		50		
2.1	Актуальность темы, цели и задачи	Соответствие современным научным и практическим задачам	1	ПК-7, ОПК-8
2.2	Практическая и теоретическая значимость	Применимость результатов, вклад в научную область	4	ПК-9, ПК-11

№	Показатель оценки	Критерии оценивания	Уровень сформированности компетенций (ПК/ОПК)*	
			Макс. балл	
2.3	Структура и логика изложения	Последовательность, логичность аргументации, внутренняя согласованность	10	ОПК-6, ПК-10
2.4	Обоснованность выводов, опора на эмпирические данные	Связь выводов с анализом текстов и источников, доказательность	10	ПК-4, ПК-7
2.5	Методика и методология	Корректный выбор методов анализа, адекватность методологического аппарата	5	ПК-7, ПК-9
2.6	Обобщение результатов	Умение выделить значимое, сформулировать обоснованные итоги	10	ПК-11, ПК-12 (формулирование рекомендаций)
2.7	Положительные отзывы руководителя и рецензента	Научная и практическая ценность, соблюдение стандартов	5	ПК-13
2.8	Апробация (публикации, конференции)	Представление результатов на научных площадках	5	ОПК-8, ПК-12
П.3. Оценка процедуры защиты (члены ГЭК)		30		
3.1	Презентация (оформление и содержание)	Структурность, наглядность, качество визуализации	10	ПК-6, ОПК-1
3.2	Доклад по ВКР	Логика выступления, владение терминологией, научный стиль	10	ПК-6, ПК-10, ОПК-2
3.3	Ответы на вопросы	Аргументация, глубина, ссылки на теоретические источники, критическое мышление	10	ПК-6, ПК-11, ОПК-5
ИТОГО		100		

Таблица для выставления баллов

№	Критерий оценки	Макс. балл	Факт. балл
П.1. Оценка по формальным критериям (научный руководитель и нормоконтролер)			
	20		
1.1	Посещение организационного собрания	1	
1.2	Выполнение этапов ВКР в соответствии с графиком	2	
1.3	Выбор темы и её своевременное утверждение	1	
1.4	Соответствие требованиям проверки на плагиат	4	
1.5	Составление плана ВКР и его предоставление руководителю	1	
1.6	Оформление и редактирование текста ВКР в соответствии с нормами русского языка	7	
1.7	Прохождение нормоконтроля	4	
П.2. Оценка по содержанию (члены ГЭК)			
	50		
2.1	Актуальность темы, обоснованность целей и задач	1	
2.2	Теоретическая и практическая значимость темы	4	
2.3	Структура работы, логичность изложения, убедительность аргументации	10	
2.4	Обоснованность выводов, использование эмпирического материала	10	
2.5	Выбор методики и разработка методологического аппарата	5	
2.6	Обобщение результатов исследования	10	
2.7	Положительные отзывы научного руководителя и рецензента	5	
2.8	Апробация результатов исследования (статья, доклад, участие в конференции и др.)	5	
П.3. Оценка процедуры защиты (члены ГЭК)			
	30		
3.1	Содержание и оформление мультимедийной презентации	10	
3.2	Доклад по основному содержанию ВКР	10	

№	Критерий оценки	Макс. балл	Факт. балл
3.3	Качество ответов на вопросы	10	
ИТОГО	100		

Интерпретация итоговой оценки

Итоговая сумма (баллы) Оценка по 5-балльной шкале

91–100	Отлично
76–90	Хорошо
61–75	Удовлетворительно
0–60	Неудовлетворительно

5. Литература

6. Методические рекомендации по выполнению выпускной квалификационной работы

1. Требования к содержанию структурных элементов выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа бакалавра должна содержать следующие *структурные элементы*:

- титульный лист (приложение 2);
- оглавление (приложение 3);
- введение;
- основная часть с разбивкой на главы и параграфы;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения.

Общий объем бакалаврской работы без учета приложений должен составлять не менее 60 страниц печатного текста.

1.1. Титульный лист

Титульный лист является первой страницей работы (не нумеруется) и заполняется строго в соответствии прилагаемому образцу (приложение 4). Все подписи на титульном листе должны быть в обязательном порядке до представления работы на защиту.

1.2. Оглавление

Оглавление — это перечень глав и других составляющих частей бакалаврской работы, который приводится на второй странице. Оно включает в себя введение, наименование всех глав и параграфов, заключение, список использованных источников, обозначения приложений и их наименований с указанием страницы, с которых начинаются эти элементы ВКР.

При оформлении оглавления следует учитывать следующее:

- все названия глав и параграфов должны быть приведены в той же последовательности и в той же форме, что и в тексте работы;
- после каждого заголовка (введение, название главы, параграф, список использованных источников, приложения) указывается страница, с которой начинается изложение содержания этого текста в работе без слова «стр.».

Пример оформления оглавления приведен в приложении 6.

1.3. Введение

Введение является важной составной частью ВКР. Введение в бакалаврской работе должно содержать оценку современного состояния решаемой научной проблемы или прикладной задачи, обоснование и формулировку практической значимости исследования. В нем представлено обоснование и значение исследуемой проблемы. Во введении раскрывается:

- актуальность темы бакалаврской работы;
- объект и предмет исследования;
- цель и задачи исследования;
- методы исследования;
- практическая значимость работы.

Актуальность темы — это обоснование важности исследуемой проблемы. Оно включает в себя: аргументацию необходимости изучения данной темы с позиции теории и практики, раскрытие степени изученности проблемы и отражения ее в литературе. Основанием для обоснования актуальности выбранной темы дипломной работы может быть раскрытие реальной потребности практиков в ее изучении и необходимость выработки практических рекомендаций, связанных с определенной категорией людей с учетом их индивидуальных особенностей.

Объект работы представляет собой лицо или группу лиц, процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию, которая будет исследоваться. Объект отвечает на вопрос: «На что направлено исследование?»

Предмет работы — это та сторона, тот аспект, та точка зрения, с которой исследователь познает целостный объект, выделяя при этом главные, наиболее существенные (с точки зрения исследователя) признаки объекта. Отвечая на вопрос, что конкретно исследователем изучается и анализируется, предмет определяет то, что находится в границах объекта и

обуславливает содержание предстоящего исследования. Поэтому один и тот же объект может быть предметом разных исследований. Предмет выпускной квалификационной работы чаще всего совпадает с ее темой, либо они очень близки по звучанию.

Цель работы — это то, чего хочет достичь студент своей исследовательской деятельностью. Она характеризует основной замысел бакалаврской работы в начале ее разработки.

Основные задачи работы. На основе цели, которая выражена в названии работы, определяются основные задачи. Задачи формулируются в виде перечисления: «изучить...», «описать...», «уточнить и дополнить...», «выявить...», «разработать...», «систематизировать...» и т. д. Задачи должны определять содержание бакалаврской работы. Количество задач может диктоваться главами и/или параграфами. Принято формулировать 3–5 задач.

Пути (способы) решения основных задач. Этот раздел предполагает определение автором основных методов, которые использованы при проведении исследовательской работы, и базы, на которой изучались те или иные явления, проверялись наработки, методики, осуществлялась экспериментальная работа и пр. Автор должен показать ту практическую сферу, где проводилось исследование и тот инструментарий, посредством которого он обеспечил решение основных задач, достижение цели ВКР. Здесь же дается характеристика источников получения информации — опросных групп, объектов наблюдения, документов и пр. В качестве основных методов, которые активно используются в процессе подготовки ВКР, выступают: наблюдение, опросы, беседы, тесты, изучение документов, изучение литературы, экспериментальная работа и др.

Практическая значимость работы. В этой части введения отмечается, что нового, по сравнению с известным в практике, удалось достичь автору в процессе его исследовательской деятельности. При раскрытии нового используются следующие формулировки: в бакалаврской работе (в процессе исследования) «уточнено...», «дополнено...», «выявлено влияние...», «описано...», «проанализировано...» и т. д.

Автор показывает, какое значение могут иметь те результаты, которые им получены в ходе исследования, и где они, возможно, получают применение или уже используются на практике. Наличие *справки о внедрении* (приложение 8) усиливает практическую значимость выполненного исследования.

Введение не должно быть излишне подробным, рекомендуемый объем введения составляет 2–3 страницы.

1.6 Основная содержательная часть

В основной части ВКР освещаются теоретические и практические аспекты, связанные с решением поставленных проблем в рамках выбранной темы. Содержание глав основной части должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать.

Основная часть содержит:

- теоретическое обоснование выбранной проблемы исследования;
- анализ известных теоретических и (или) экспериментальных исследований, являющийся базой для проведения собственного исследования;
- описание собственного исследования и полученных результатов;
- иллюстративное сопровождение текста в виде таблиц и рисунков.

Основная часть выпускной квалификационной работы, как правило, содержит несколько глав, каждая из которых делится на параграфы в соответствии с логикой изложения материала. В бакалаврской работе должно быть, как правило, не менее двух глав. Каждая глава состоит из двух и более параграфов и должна заканчиваться выводами по данной главе.

Каждый параграф имеет: вводную часть — несколько предложений, вводящих в замысел параграфа; последовательное раскрытие содержания; вывод — обобщающую мысль изложенного; переход к следующему параграфу.

Первая глава обычно носит теоретический характер, вторая — прикладной, исследовательский и рекомендательный.

При написании основной части бакалаврской работы необходимо обратить внимание на следующие важные моменты:

- стиль изложения должен быть научным, носить характер доказательности, убедительности как следствие проведенного анализа;
- следуйте принципу соразмерности. Если предпринята попытка проанализировать несколько подходов в обсуждении проблемы или несколько концепций, теоретических моделей, то их изложение по объему должны быть соизмеримым, аналогичный принцип должен применяться и по отношению к объемам глав, разделов, параграфов;
- следуйте принципу соблюдения авторства. Необходимо четко разграничивать излагаемые концепции авторов и собственные мнения, возражения, оценки, выводы, т.е. это должно быть специально оговорено, используя следующие выражения: «по мнению автора», «мы считаем», «вряд ли можно согласиться» и т.д.;
- не создавайте свою терминологию и используйте научные термины к месту;
- стремитесь к простоте и доступности в изложении материала, в то же время избегайте разговорно-эмоционального или публицистического стилей изложения;
- не злоупотребляйте фактическим материалом, используйте полученные данные в качестве приложений в форме таблиц, графиков, диаграмм и т.д.

В *первой главе* излагаются теоретические положения по рассматриваемой теме, изучается историография вопроса. При этом следует уделить внимание новейшим теоретическим разработкам.

Студент должен высказать свое отношение к дискуссионным положениям по данному вопросу, по тексту обязательны ссылки на

используемые источники. Теоретические и методические положения должны служить отправной точкой для анализа экономических явлений. На изложение этой главы в работе отводится 25-30 страниц.

Вторая глава представляет собой систематизированный, структурно оформленный, логически выстроенный, многоаспектный анализ собранного языкового материала, опирающийся на теоретическое осмысление изучаемой категории.

Во *второй главе*, имеющей аналитический характер, излагаются результаты исследования, которое было проведено студентом. В начале этой главы приводится анализ полученных эмпирических данных, сопоставительный анализ данных и более глубокий анализ изучаемой проблемы.

Для проведения лингвистического исследования должен быть собран корпус языковых фактов, достаточный для построения обобщений, формулирования выводов по результатам изучения языкового материала. Количественно корпус анализируемых примеров зависит от темы ВКР.

Комплексный анализ языкового материала должен быть осуществлен при использовании вариативной комбинации ряда методов исследования (описательно-аналитический метод, метод контекстуального анализа, структурно-семантический метод, сравнительно-сопоставительный метод и др.).

В ходе написания практической части ВКР по лингвистике должны быть продемонстрированы следующие умения: умение формулировать задачи практической части, умение использовать терминологический аппарат определенной отрасли лингвистических знаний, умение идентифицировать изучаемые языковые единицы в источниках языкового материала, умение систематизировать собранный корпус языковых фактов, умение корректно иллюстрировать теоретические позиции, умение лингвистического комментирования и анализа языковых явлений, умение структурно оформлять материалы и результаты проведенного исследования, умение резюмировать выводы по отдельным частным аспектам изучаемого языкового материала, умение синтезировать обобщение по практической части исследования в целом.

Если это необходимо, содержание второй главы может быть проиллюстрировано таблицами, схемами, графиками. Объем этой главы — от 35 до 40 страниц.

При необходимости отдельные разработки или материалы могут быть выделены в третью главу, объем которой составит 10-20 страниц.

Обязательным для выпускной работы является логическая связь между главами и последовательное развитие основной идеи темы на протяжении всей работы.

1.7 Заключение

Заключение содержит краткий обзор основных аналитических выводов проведенного исследования и описание полученных в ходе него результатов.

В заключении логически последовательно излагаются теоретические и практические выводы и предложения, к которым пришел студент в результате исследования. Они должны быть краткими и четкими, дающими полное представление о содержании, значимости, обоснованности и эффективности разработок. Пишутся они тезисно (желательно по пунктам) и должны отражать основные выводы по теории вопроса, по проведенному анализу и всем предлагаемым направлениям решения проблемы с оценкой их эффективности по конкретному объекту исследования.

Заключение представляет результат научного творчества студента, краткий итог выпускной работы. Учитывая, что содержание бакалаврской работы строится в определенной логической связи, то и заключение целесообразно выстраивать по этой же логике. С этой целью следует по каждому параграфу сделать краткое резюме и сформулировать в виде одного-трех абзацев. Каждый абзац имеет свое конкретное содержание, отражающее определенный результат исследовательской деятельности студента. В этих абзацах должно найти отражение решение основных задач выпускной квалификационной работы, раскрытие содержания положений, выносимых на защиту. Здесь же отражаются наиболее важные практические рекомендации, получившие обоснование в работе.

Результаты излагаются как в позитивном плане (что удалось выявить, раскрыть...), так и в негативном (чего не удалось достичь в силу недоступности определенных источников, недостаточности материалов и по другим причинам).

К выводам и рекомендациям предъявляются следующие требования:

- они должны содержать основные обобщения и итоги теоретических и экспериментальных исследований;
- быть четкими, краткими, однозначными;
- не должны содержать интерпретаций и ссылок на литературу.

Общий объем заключения 2–3 страницы.

1.8 Список использованной литературы

Список использованных источников должен содержать сведения об источниках, использованных при подготовке ВКР. Сведения об источниках приводятся в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание».

Нумерация использованных источников должна быть сплошной.

Список литературы включает все источники, которыми студент пользовался при написании своей работы.

Последовательность размещения в списке использованных источников должна быть следующей:

- 1) законы Российской Федерации (в очередности от последнего года принятия к предыдущим);
- 2) указы Президента РФ (в той же последовательности);
- 3) нормативные акты Правительства РФ (в той же последовательности);

- 4) нормативно-правовые документы федеральных органов исполнительной власти, региональных органов законодательной и исполнительной власти и органов местного самоуправления;
- 5) статистические издания;
- 6) иные официальные материалы (меморандумы, резолюции, рекомендации международных организаций и конференций, официальные доклады, отчеты и т.п.);
- 7) монографии, учебники, учебные пособия, авторефераты диссертаций, научные статьи (в алфавитном порядке по фамилиям авторов и заглавию публикаций, в случае если их автор не указан);
- 8) источники на иностранных языках (в соответствии с латинским алфавитом);
- 9) интернет-источники.

Официальные документы описываются под заглавием. В подзаголовочных данных приводятся слова: «закон, указ, постановление и т. п.» и название учреждения или организации (если они не входят в состав заглавия), а также отмечаются дата принятия постановления (закона, указа и т. д.), год, номер постановления.

1.9 Приложения

В бакалаврской работе могут иметь место материалы прикладного характера, которые были использованы автором в процессе разработки темы, а именно:

- различные положения, инструкции, копии документов;
- схемы, графики, диаграммы, таблицы, которые нецелесообразно размещать в тексте, т.к. они носят прикладной или иллюстративный характер;
- бланки опросов, тестов и систематизированный материал по ним.

В тексте работы делается ссылка на каждое приложение.

7. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

Оформление текста работы

Виды учебных работ представляют собой текстовые документы, которые могут содержать текст, таблицы, формулы, иллюстрации (рисунки, схемы, графики, диаграммы) или их сочетания.

Текст работы выполняется на одной стороне листа белой бумаги формата А4 компьютерным способом – используется текстовый редактор Word, текст оформляется шрифтом Times New Roman, размер – 14 пт, начертание нормальное, межстрочный интервал – полуторный. Форматирование – по ширине. Установка функции «переноса» обязательна.

Параметры страницы: верхнее поле – 15 мм, нижнее поле – 20 мм, левое поле – 30 мм, правое поле – 10 мм.

Параметры абзаца: первая строка (красная) – отступ 1,25 см. Для основного текста левая граница абзаца – 0, правая граница – 0. Абзацный отступ должен быть одинаковым по всему тексту работы.

Текст основной части делят на разделы, подразделы и пункты.

Заголовки разделов: шрифт Times New Roman, размер – 16 пт, регистр: ВСЕ ПРОПИСНЫЕ, начертание – полужирное, межстрочный интервал – одинарный, интервал перед – 12 пт, интервал после – 6 пт, абзацный отступ – 0, форматирование – по центру. Заголовки подразделов: шрифт Times New Roman, размер – 14 пт, регистр: Как в предложениях, начертание – полужирное, межстрочный интервал – одинарный, интервал перед – 6 пт, интервал после – 6 пт, абзацный отступ – 0, форматирование – по центру. **Переносы слов в заголовках не допускаются.** Рекомендуется пользоваться комбинацией клавиш Shift + Caps Lock+Enter, которая осуществляет «мягкий перенос». **Точку в конце заголовка не ставят.** Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Подчеркивать заголовки не следует. При переносе части заголовка на другую строку следует учитывать логику предложения.

Каждый раздел (*но не подраздел*), а также оглавление, введение, заключение, список использованных источников и приложения следует начинать с новой страницы.

Страницы работы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту работы. **Номер страницы проставляют по центру внизу страницы.**

Титульный лист и оглавление включают в общую нумерацию страниц работы. Номер страницы на них не проставляют.

Иллюстрации и таблицы, расположенные на отдельных листах, включают в общую нумерацию страниц работы. Иллюстрации и таблицы на листе формата А3 учитывают как одну страницу.

В работе следует использовать стандартное сокращение русских слов или словосочетаний. Допускаются следующие сокращения: с. – страница; г. – год; гг. – годы; мин. – минимальный; макс. – максимальный; абс. – абсолютный; отн. – относительный, которые применяют с цифровыми значениями, а также общепринятые сокращения: т. е. – то есть; т. д. – так далее; т. п. – тому подобное; и др. – и другие; пр. – прочее; см. – смотри; номин. – номинальный; наим. – наименьший; наиб. – наибольший; св. – свыше (при цифрах), р. – рубли. Необходимо избегать разнобоя в сокращениях в тексте и в таблицах.

Фамилии, названия учреждений, организаций, фирм, название изделий и другие собственные имена в тексте работы приводят на языке оригинала.

Точка, запятая, а также двоеточие, точка с запятой, восклицательный и вопросительный знаки, градуса, минуты, секунды не отбиваются в тексте от предшествующего слова или цифры. Знаки номера (№), параграфа (§) и слово «страница» (с.) отбиваются от идущей за ними цифры неразрывным пробелом. Знак процента отбивается неразрывным пробелом от цифры, стоящей перед ним.

В соответствии с правилами русского языка должны ставиться дефисы (-), тире (—) и соединительные тире (–). Дефис никогда не отбивается пробелами: все-таки, финансово-экономический, компакт-диск. Тире, напротив, должно отбиваться пробелами с обеих сторон: «Счастье — это когда тебя понимают». Перед тире нужно ставить неразрывный пробел, т. к. в середине предложения тире не должно переходить на следующую строку и начинать ее. Соединительное тире, или знак «минус», ставится для обозначения периода «от ... до» между цифрами без отбивки: 1990–1996 гг., 8–10 км/ч.: между словами – с отбивкой: пять – шесть минут.

Всегда отбиваются неразрывным пробелом (Ctrl+Shift+пробел) инициалы от фамилии и инициалы друг от друга.

Кавычки и скобки набираются вплотную к слову, без пробелов. При наборе необходимо использовать типографские кавычки – «елочки». Скобки ставятся точно так же, как и кавычки. Если скобка завершает предложение, точка ставится после нее. Многозначные числа должны быть разбиты на разряды: 9 876 543. Пробелы здесь только неразрывные, простые и десятичные дроби не отбивают от целой части: 0,5; 13/4, как и обозначение степени (м²). Число от размерности, напротив, отбивается неразрывным пробелом: 3 кг, 200 кВт, а также 1927 г., XIX–XX вв.

Числовые значения величин в тексте следует указывать со степенью точности, которая необходима для обеспечения требуемых свойств показателя, при этом в ряду значений осуществляется выравнивание числа знаков после запятой. Например: 1,50; 1,75; 2,00.

Римские цифры следует применять только для обозначения сорта (категории, класса и др.) изделия, кварталов года, полугодия. В остальных случаях применяют арабские цифры.

Буква «ё» при наборе не употребляется.

Принятые в работе малораспространенные сокращения, условные обозначения, символы, единицы и специфические термины должны быть представлены в виде отдельного списка. Если они повторяются в работе менее трех раз, отдельный список не составляют, а расшифровку дают непосредственно в тексте работы при первом упоминании.

Пример. *Вся номенклатура готовой продукции (ГП) указывается в порядке убывания суммарной стоимости всех позиций номенклатуры. При этом цену единицы ГП умножают на количество их на складе.*

Деление текста работы

Текст основной части работы делят на разделы, подразделы и пункты. Разделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста и обозначаться **арабскими цифрами**. **Пример** 1, 2, 3.

«ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ, СОКРАЩЕНИЙ, СИМВОЛОВ И ТЕРМИНОВ» (при наличии) и «СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ» не нумеруются.

Подразделы нумеруют арабскими цифрами в пределах каждого раздела. Номер подраздела состоит из номера раздела и подраздела, разделенных точкой. **Пример:** 2.3. (третий подраздел второго раздела).

Пункты нумеруют арабскими цифрами в пределах каждого подраздела. Номер пункта состоит из номеров раздела и подраздела, разделенных точкой. **Пример:** 1.2. (второй подраздел первого раздела).

Каждый пункт, подпункт и перечисления записывают с абзацного отступа.

Структурные элементы, разделы, подразделы должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание разделов, подразделов.

Перечисления в тексте работы

В тексте работы часто используются перечисления (нумерованные или маркированные списки). Все такие списки должны быть оформлены в едином стиле на протяжении всего текста работы. Например:

1. Текст.
2. Текст
3. Текст

или

- текст;
- текст;
- текст.

Таблицы и иллюстрации

Цифровой материал оформляют, как правило, в таблицах. Таблицу размещают после первого упоминания о ней в тексте таким образом, чтобы ее можно было читать без поворота или с поворотом по часовой стрелке.

Таблицы применяют для лучшей наглядности и удобства сравнения показателей. Таблицу следует располагать в документе непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице. Заголовок таблицы должен отражать ее содержание, быть точным, кратким. Его следует помещать над таблицей. Точка в конце заголовка таблицы не ставится.

В правом верхнем углу над заголовком таблицы помещают надпись «Таблица» с указанием номера (без значка №). Таблицы следует нумеровать арабскими цифрами сквозной нумерацией в пределах раздела (но не подраздела!). В этом случае номер таблицы состоит из номера раздела и порядкового номера таблицы, разделенных точкой.

Таблица 1.1

Заголовок таблицы

					}	Заголовки граф
					}	Подзаголовки граф
						Строки (горизонтальные ряды)

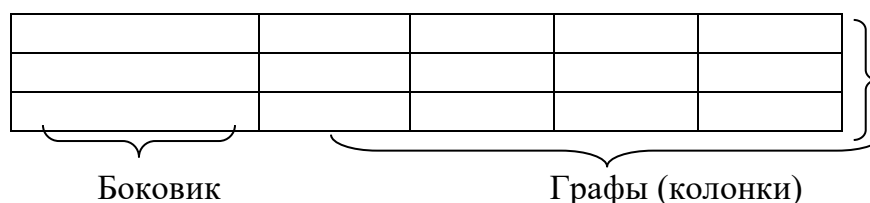


Рис. 1. Структура и вид таблицы

При переносе части таблицы на другую страницу слово «Таблица» и ее номер и заголовок указывают один раз над первой частью таблицы; над другими частями ставят слова «Продолжение табл.» и ее номер или «Окончание табл.» и ее номер.

Пример

Продолжение табл. 2.3

Окончание табл. 3.5

На все таблицы документа должны быть приведены ссылки в тексте, при ссылке следует писать слово «табл.» с указанием ее номера.

Пример

Информация о структуре персонала приведена в табл. 2.5.

В таблице используется шрифт основного текста, размер шрифта может быть на два-три пункта меньше, чем у основного текста. Высота строк таблицы должна быть не менее 8 мм.

Заголовки граф и строк таблицы следует писать с прописной буквы, подзаголовки граф – со строчной буквы, если они составляют одно предложение заголовка, или с прописной буквы, если они имеют самостоятельное значение. В конце заголовков и подзаголовков таблиц точки не ставят.

Таблица не должна выходить за границы основного текста. Если строки или графы таблицы выходят за формат страницы, ее делят на части, которые переносят на другие листы или помещают на одном листе рядом или одну над другой.

Если в конце страницы таблица прерывается и ее продолжение будет на следующей странице, в первой части таблицы нижнюю горизонтальную линию, ограничивающую таблицу, не проводят. ***При продолжении таблицы на следующих страницах головка (шапка) таблицы каждый раз полностью повторяется.***

Графу «Номер по порядку» или «№ п/п» в таблицу **не** включают. При необходимости нумерации показателей, параметров или других данных порядковые номера указывают перед их наименованиями.

Если все цифровые данные, размещенные в таблице, выражены в одной и той же единице измерения, ее обозначение помещают над таблицей. Если параметры таблицы выражены в различных единицах, то их указывают в заголовках каждой графы или сразу после каждого показателя. Когда в таблице помещены графы с параметрами, выраженными преимущественно в одной единице измерения, то ее указывают над таблицей, а сведения о других единицах дают в заголовках соответствующих граф.

Оставлять ячейку таблицы пустой не допускается. Если у составителя таблицы отсутствуют сведения, ставят многоточие или пишут «Нет свед.». Если явление не наблюдается, в ячейке таблицы ставят тире.

Если таблица заимствована из литературного источника, а не составлена самостоятельно, необходимо сделать ссылку на этот источник. Ссылка делается или в квадратных скобках после заголовка таблицы [номер источника, номер страницы], или после таблицы. Во втором случае под таблицей пишется: Источник: и дается библиографическая ссылка с указанием номера страницы. В таком случае обычно используется размер шрифта 10 пт.

Пример

Источник: Песоцкая Е. В. Маркетинг услуг. СПб. : Питер, 2000. С. 36.

Все иллюстрации (схемы, графики, диаграммы, эскизы и др.) именуются рисунками. Рисунки размещаются после ссылки на них в тексте работы. Размещать их следует так, чтобы можно было рассматривать без поворота или с поворотом по часовой стрелке.

Иллюстрации могут иметь поясняющие данные (подрисуночный текст), который помещается под рисунком.

Рисунки, за исключением помещенных в приложениях, **нумеруют** последовательно **арабскими цифрами в пределах раздела (но не подраздела)**. Таким образом, номер рисунка должен состоять **только из двух цифр**: номер раздела и порядковый номер рисунка.

Пример

Рис. 2.3 (третий рисунок второго раздела).

Если текст работы содержит один рисунок, он обозначается «Рис.» без нумерации. При ссылках на иллюстрации следует писать «... в соответствии с рис. 2.3».

На все иллюстрации обязательно должны быть ссылки в тексте. Ссылки или входят в текст как его составная часть, или помещаются в скобки.

Пример

Важнейшим элементом комплекса маркетинга, представленного на рис. 8, является система «товар и товарная политика» (рис. 9).

Если иллюстрация располагалась выше, а надо вновь обратиться к рисунку, то ссылка в тексте должна выглядеть следующим образом: (см. рис. 19).

Необходимо следить за тем, чтобы подпись под иллюстрацией не дублировалась полностью в тексте.

Формулы

Формулы выделяются из текста в отдельные строки. Выше и ниже формулы должно быть оставлено не менее одной свободной строки. В работах формулы выполняются в соответствующем редакторе формул, чаще всего в редакторе Microsoft Equation.

Пояснение значений символов и числовых коэффициентов в формулах следует приводить непосредственно под формулой в той же последовательности, в какой они были даны в формуле, **начиная с искомой величины**. После формулы без абзацного отступа ставится запятая, со следующей строки пишется слово «где» с маленькой буквы, а затем **без всяких знаков препинания** начинается пояснение входящих в формулу символов и числовых коэффициентов. Значение каждого символа и числового коэффициента следует давать с новой строки, отделяя их друг от друга точкой с запятой. После пояснения последнего символа ставится точка.

Формулы, за исключением помещенных в приложение, **должны нумероваться арабскими цифрами в пределах раздела (но не подраздела)**. Номер формулы состоит **только из двух цифр**: номера раздела и порядкового номера формулы в разделе, разделенных точкой.

Примеры

(3.2) – вторая формула третьего раздела;

Номер указывают с правой стороны листа на уровне формулы в круглых скобках.

Пример

Оптимальный размер заказа определяется по формуле Вильсона:

$$Q = \sqrt{\frac{2AS}{I}}, \quad (2.3)$$

где Q – оптимальный размер заказа, шт.;

A – стоимость подачи одного заказа, р.;

S – потребность в товарно-материальных ценностях за определенный период, шт.;

I – затраты на содержание единицы запаса, р./шт.

Расчет по приведенной формуле следует начинать **со следующей** за ней **строки**. Если необходимо пояснить отдельные данные, приведенные в работе, то эти данные следует обозначать надстрочными знаками сноски.

Оформление ссылок

В работе обязательно указывается библиографическая ссылка на источник, откуда заимствуется прямая цитата, материал, цифровые данные или отдельные результаты. Отсутствие в работе ссылок на использованные источники считается грубой ошибкой, поскольку показывает незнание работ по выбранной тематике. Библиографическая ссылка обеспечивает фактическую достоверность сведений о цитируемом документе, представляет необходимую информацию о нем, дает возможность разыскать документ, а также получить представление о его содержании, объеме, языке текста и т. д.

Ссылки могут быть:

- внутритекстовые;
- подстрочные;

а также:

- первичные;
- повторные.

Внутритекстовые ссылки. Внутритекстовые библиографические ссылки применяют в том случае, если значительная часть ссылки вошла в основной текст работы и изъять ее из текста и перенести под строку невозможно, не заменив этот текст другим.

Внутритекстовые ссылки оформляются в тексте работы в квадратных скобках. Во внутритекстовой ссылке на произведение, включенное в список использованной литературы, после упоминания о нем или после цитаты в квадратных скобках проставляют номер, под которым оно значится в библиографическом списке, и в необходимых случаях (при прямом цитировании) страницы.

Пример

Е. Ш. Гонтмахер [5] и В. В. Радаев [13] считают...

или

В своей книге Е. И. Холостова [21, с. 29] писала: «...».

Если ссылаются на несколько работ одного автора или на работы нескольких авторов, то в скобках указываются номера этих работ.

Пример

Ряд авторов [8, 11, 24] считают...

Подстрочные ссылки. Подстрочные ссылки располагают под текстом каждой страницы.

В работах применяется обычно постраничная нумерация подстрочных ссылок. Номера ссылок (сноски) обозначаются арабскими цифрами без скобок и без точки.

В подстрочных ссылках, как правило, применяется краткое библиографическое описание.

Пример ссылки на статью:

¹Шарин В. Подходы к решению проблемы бедности // Человек и труд. 2003. № 12. С. 15–17.

Пример ссылки на книгу:

По мнению Нечкиной, «...монографии – основа больших обобщений, важных научных концепций»¹.

¹Нечкина М. В. Монография: ее место в науке и издательских планах. М., 1965. С. 77.

Повторные ссылки. Одним из наиболее эффективных способов рационального сокращения объема подстрочных ссылок является упрощение повторных ссылок путем усечения и замены отдельных сведений.

Замену ссылки или части ссылки словами «Там же» применяют в тех случаях, когда на одной странице текста повторная ссылка следует за первичной ссылкой на один и тот же документ.

Пример

¹Луков В. А. Социальное проектирование. М., 2003. С. 193.

²Там же. С. 115.

Если ссылки даются на разные статьи, опубликованные в одном издании, то вторую область описания, т.е. название издания, тоже заменяют словами «Там же».

Пример

¹Зайончковская Ж. А. О трудовой миграции // Социальная сфера: проблемы и суждения. М., 2002. С. 139.

²Рывкина И. В. Теневые процессы в обществе // Там же. С. 243.

В тексте может быть использован только один подход к оформлению ссылок: или внутритекстовый, или подстрочный. Использование двух способов оформления ссылок одновременно не допускается.

Библиографическое описание использованных источников

Существуют четыре варианта оформления использованных источников в списки: систематическое, алфавитное, хронологическое, в порядке первого упоминания. Автору работы рекомендуется принять за основу алфавитный способ группировки, при котором в начале списка необходимо выделить официально-документальные издания в хронологии их выхода в свет (Конституция, законы, указы, постановления и распоряжения органов государственной власти), а затем привести список монографий, книг, учебных пособий, журнальных и газетных статей, источников из Интернета по алфавиту фамилий авторов или заглавий, если автор не указан.

Пример оформления списка использованных источников приведен в прил. 2.

Оформление приложений

Материал, дополняющий содержание работы, допускается помещать в приложениях. Приложениями могут быть, например, иллюстративный материал, таблицы большого формата, расчеты, первичные документы учреждений, описания алгоритмов и программ задач.

После слова «Приложение» следует арабская цифра, обозначающая его последовательность.

Пример

Приложение 1, Приложение 2 и т.д.

В тексте работы на все приложения должны быть даны ссылки.

Пример

Прил. 8. Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте работы.

Каждое приложение следует начинать с новой страницы с указанием в верхнем правом углу страницы слова «Приложение» и его номера.

Приложение должно иметь заголовок, который записывают по центру с заглавной буквы отдельной строкой.

Приложения должны иметь общую с остальной частью работы сквозную нумерацию страниц.

Все приложения (при их наличии) должны быть перечислены в оглавлении работы с указанием их номеров и заголовков.

Пример

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.Опросный лист

Пример оглавления

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОБЛЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ УДАЛЕННЫМИ СОТРУДНИКАМИ.....	6
1.1. Понятие, предпосылки возникновения и тенденции развития удаленной работы.....	6
1.2. Правовые аспекты дистанционной занятости в России.....	15
1.3. Особенности управления удаленными сотрудниками	24
2. УПРАВЛЕНИЕ УДАЛЕННЫМИ РАБОТНИКАМИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОМ БИЗНЕСЕ	32
2.1. Особенности фармацевтического рынка труда.....	32
2.2. Общая характеристика фармацевтической компании «Инвар».....	44
2.3. Анализ управления удаленными сотрудниками в фармацевтической компании «Инвар»	50
3. РАЗРАБОТКА РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ РАБОТЫ С УДАЛЕННЫМИ СОТРУДНИКАМИ В КОМПАНИИ «ИНВАР».....	62
3.1. Работа с удаленными сотрудниками в российских и зарубежных фармацевтических компаниях: сравнительная характеристика	62
3.2. Предложения по совершенствованию системы отбора персонала.....	70
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	80
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	83
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Опросный лист.....	88

Пример оформления списка использованных источников

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Авербух К. Я. Общая теория термина / К. Я. Авербух. – Иваново : Изд-во Ивановского государственного университета, 2004. – 152 с.

2. Азаров А. А. Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремесел. The English-Russian Encyclopedic Dictionary of Arts and Artistic Crafts / А. А. Азаров. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 648 с.
3. Анисимова А. Г. Типология терминов англоязычного искусствоведения : автореф. дис.... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. Г. Анисимова. – Москва, 2017. – 28 с.
4. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация / Е. Е. Анисимова. – Москва : Издательский центр «Академия», 2003. – 128 с.
5. Аросева Т. Е. Пособие по научному стилю речи / Т. Е. Аросева, Л. Г. Рогова, Н. Ф. Сафьянова. – 3-е изд., перераб. – Москва : Рус. яз., 1987. – 291 с.
6. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Москва : Эдиториал УРСС, 2004. – 100 с.
7. Барандеев А. В. Основы научной терминологии / А. В. Барандеев. – Москва : Наука, 2013. – 115 с.
8. Бахилина Н. Б. История цветообозначений в русском языке / Н. Б. Бахилина. – Москва : Наука, 1975. – 288 с.
9. Благова Н. Т. К вопросу о семантических изменениях терминологической лексики / Н. Т. Благова // Вопросы семантики : Сб. научных трудов. – Вып. 2. – Ленинград, 1976, – С. 122–130.
10. Бондарцев А. С. Шкала цветов / А. С. Бондарцев. – Москва-Ленинград : Искусство, 1960. – 28 с.
11. Брагина Н. А. Лексика языка и культура страны / Н. А. Брагина. – Москва : Русский язык, 1981. – 176 с.
12. Брагина А. А. «Цветовые» определения и формирование новых значений слов и словосочетаний / А. А. Брагина // Лексикология и лексикография. – Москва : Наука, 1972. – С. 73–104.

13. Булатова А. П. Лингво-когнитивный анализ искусствоведческого дискурса (тематические разновидности – музыка, архитектура) : дис.... канд. филол. наук : 10.02.01 / А. П. Булатова. – Москва, 1999. – 276 с.
14. Бурдин С. М. О терминологической лексике / С. М. Бурдин // Вопросы терминологии. – Москва : Изд. АН СССР, 1961. – 231 с.
15. Бурлак А. И. Фразеологические единицы с компонентами прилагательными, выражающими понятие цвета в современном английском языке : автореф. дисс... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. И. Бурлак. – Москва, 1955. – 16 с.
16. Василевич А. П. Наименование цвета в индоевропейских языках / А. П. Василевич. – Москва : Ком Книга, 2007. – 220 с.
17. Василевич А. П. Цвет и название цвета в русском языке / А. П. Василевич, С. Н. Кузнецова, С. С. Мищенко. – Москва : ЛКИ, 2008. – 344 с.
18. Василевич А. П. Этимология цветоименований как зеркало национально-культурного сознания / А. П. Василевич // Наименования цвета в индоевропейских языках: Системный и исторический анализ. – Москва, 2007. – С. 9–28.
19. Вежбицкая А. Обозначения цвета и универсалии зрительного восприятия / А. Вежбицкая // Язык. Культура. Познание. – Москва : Русские словари, 1996. – С. 231–291.
20. Вельфлин Г. Основные понятия истории искусств. Проблема эволюции стиля в новом искусстве / Г. Вельфлин. – Москва-Лениград : Academia, 1930. – 290 с.
21. Власов В. Г. Большой энциклопедический словарь изобразительного искусства. В 8 т. / В. Г. Власов. – Санкт-Петербург : ЛИТА, 2001.
22. Власова Е. А. Символика цветообозначений в британском и американском вариантах английского языка : автореф. дисс... канд. филолог. наук : 10.02.04 / Е. А. Власова. – Москва, 2008. – 24 с.

23. Воркачѳв С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачѳв // Филологические науки. – № 1. – 2001. – С. 64–72.
24. Воробьев В. В. Лингвокультурология: теория и методы / В. В. Воробьев. – Москва : МГУ, 1997. – 220 с.
25. Герасимов Г. И. Прилагательные, обозначающие цвет/ Г. И. Герасимов // Русская речь. – № 3. – 1969. – С. 27–35.
26. Герд А. С. Проблемы становления и унификации научной терминологии / А. С. Герд // Вопросы языкознания. – № 4. – 1979. – С. 83–88.
27. Глушко М. М. Лингвистические особенности современного общенаучного языка : дис... канд. филол. наук : 10.02.19 / М. М. Глушко. – Москва, 1970. – 279 с.
28. Государственный музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина. – URL: <https://www.pushkinmuseum.art/?ysclid=liqh7ojum5337147068> (дата обращения: 16.01.2022).
29. Государственный Эрмитаж. – URL: <https://hermitage--www.hermitagemuseum.org/wps/portal/hermitage/?lng=ru> (дата обращения: 16.01.2022).
30. Гринев С. В. Основы лексикографического описания терминосистем : дис... докт. филол. наук : 10.02.19 / С. В. Гринев. – Москва : МГУ, 1990. – 318 с.
31. Даниленко В. П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов терминов / В. П. Даниленко // Исследование русской терминологии. – Москва : Издательство МГУ, 1971. – С. 7–67.
32. Даунене З. П. О некоторых грамматических особенностях имен прилагательных, обозначающих цвет / З. П. Даунене, Л. В. Судавичине // Русский язык в школе. – № 1. – 1971. – С. 97–100.
33. Дианова Г. А. Термин и понятие: проблемы эволюции / Г. А. Дианова. – Москва : Еврошкола, 2000. – 135 с.

34. Диалог искусств. – URL: <https://di.mmoma.ru/> (дата обращения: 16.04.2022).
35. Дубина Н. В. Динамические процессы в лексикосемантической группе «колоративы» / Н. В. Дубина, Е. Б. Никифорова // Вестник Волжского университета им. В. Н. Татищева. – № 2. – 2018. – С. 101–107.
36. Дюпина Ю. В. Цвет как объект междисциплинарных исследований / Ю. В. Дюпина // Молодой ученый. – № 9. – 2013. – С. 441–443.
37. Жабцев В. М. Пейзаж в русской живописи / В. М. Жабцев. – Минск : Харвест, 2008. – 128 с.
38. Жаркова У. А. Воплощение знаковой природы изобразительного искусства в искусствоведческом дискурсе (на материале немецкоязычных музейных каталогов) / У. А. Жаркова // Вестник Челябинского государственного университета. – Вып. 60. – № 33. – 2011. – С. 49–52.
39. Елисеева В. В. Лексикология английского языка / В. В. Елисеева. – Санкт-Петербург : СПбГУ, 2003. – 76 с.
40. Иваровская В. И. Лексическое значение цветowych прилагательных в синтагматико-парадигматическом и словообразовательном аспектах / В. И. Иваровская // Вестник СПбГУ. – № 9 – 1998. – С. 104–109.
41. Иссерлин Е. М. История слова красный / Е. М. Иссерлин // Русский язык в школе. – № 3. – 1951. – С. 85–90.
42. Искусство. – URL: <https://iskusstvo-info.ru/?ysclid=liqho0sj7g280926501> (дата обращения: 29.04.2022).
43. Караваева Д. Н. Английская идентичность и ее дискурс: Британия – Англия – Северная Англия / Д. Н. Караваева. – Екатеринбург : УрО РАН, 2016. – 344 с.
44. Кларк К. Пейзаж в искусстве / К. Кларк. – Санкт-Петербург : Азбука-классика, 2004. – 303 с.
45. Козловская М. В. Особенности искусствоведческого дискурса на английском языке в XX веке и на современном этапе : дис... канд. филол. наук : 10.02.04 / М. В. Козловская. – Москва, 2003. – 130 с.

46. Кон-Винер История стилей изобразительных искусств / Кон-Винер. – Москва : Сварог, 2000. – 218 с.
47. Коноваленко Т. Г. Терминологический аппарат современного искусствоведения как объект перевода / Т. Г. Коноваленко, К. С. Каширская // Вестник науки и образования. – № 4 (28). – 2017. – С. 83–86.
48. Косых Е. А. Система цветообозначений в русском языке / Е. А. Косых. – Уфа : БГПУ, 2002. – 143 с.
49. Кулебякин Б. С. Работы по построению научно-технической терминологии в СССР и советская терминологическая школа / Б. С. Кулебякин, Я. И. Климовицкий // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – Москва : Наука, 1970. – С. 11–39.
50. Кульпина В. Г. Теоретические аспекты лингвистики цвета как научного направления сопоставительного языкознания : автореф. дис... д. филол. наук : 10.02.19. / В. Г. Кульпина. – Москва, 2002. – 27 с.
51. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик, Л. Бисекирска. – Белосток : Изд-во Белостокского ун-та, 1998. – 184 с.
52. Лучинина Е. Н. Лингвокультурология в системе гуманитарного знания / Е. Н. Лучинина // Тверской государственный университет. Критика и семиотика. – Вып. 7. – Тверь, 2004. – С. 238–243.
53. Маевский Н. Н. Особенности научно-популярного стиля : автореф. дисс... канд. филол. наук : 10.02.19 / Н. Н. Маевский. – Ростов-на-Дону, 1979. – 21 с.
54. Макеев И. В. Семантика цвета в разноструктурных языках: Универсальное и национальное : дис... канд. филол. наук : 10.02.19 / И. В. Макеев. – Саратов, 1999. – 258 с.
55. Манин В. С. Пейзаж. Русская живопись / В. С. Манин. – Москва : Белый город, 2000. – 632 с.

56. Мельников Г. П. Основы терминоведения / Г. П. Мельников. – Москва : Изд-во ун-та дружбы народов, 1991. – 116 с.
57. Милетова Е. В. Лингвистические особенности современного англоязычного искусствоведческого дискурса / Е. В. Милетова // Актуальные проблемы филологии : материалы I Междунар. науч. конф. (г. Пермь, октябрь 2012 г.). – Пермь : Меркурий, 2012. – С. 67–75.
58. Миньяр-Белоручева А. П. К вопросу об изучении терминов искусствоведения как единиц языка для специальных целей / А. П. Миньяр-Белоручева, Н. А. Овчинникова // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». – Вып. 12. – № 1 (218). – Челябинск, 2008. – С. 25–28.
59. Митрофанова О. Д. Научный стиль речи. Проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. – Москва : Русский язык, 1985. – 128 с.
60. Мичурина Ю. П. Функционально-стилевые особенности искусствоведческого текста декоративно-прикладного искусства / Ю. П. Мичурина, В. Ю. Харитонов // Язык и мир изучаемого языка. – № 7. – Москва, 2016. – С. 238–243.
61. Никитин М. В. Лексическое значение слова / М. В. Никитин. – Москва : Высшая школа, 1983. – 127 с.
62. Никитина С. Е. Семантический анализ языка науки / С. Е. Никитина. – Москва : Наука, 1987. – 180 с.
63. Никифоров В. К. О системности термина / В. К. Никифоров // Вопросы языкознания. – № 1. – 1968. – С. 7–11.
64. Нуралина Г. П. Проблема перевода искусствоведческих текстов с английского языка на русский / Г. П. Нуралина. – Москва, 2018. – 122 с.
65. Овчинникова Н. А. Лексический состав научных искусствоведческих текстов / Н. А. Овчинникова // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». – Вып. 12. – № 1 (218)]. – Челябинск, 2010. – С. 29–33.

66. Овчинникова Н. А. Синонимия терминов искусствоведения / Н. А. Овчинникова // Липгвометодические проблемы преподавания иностранных языков в высшей школе. Межвузовский сборник научных трудов. / Под ред. Н. И. Иголкиной. – Вып. 8. – Саратов : Саратовский университет, 2011. – С. 84–90.
67. Овчинникова Н. А. Терминологическая лексика научных искусствоведческих терминов / Н. А. Овчинникова // Языковые измерения: пространство, время, концепт : материалы IV Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации. – Москва : Военный университет, 2010. – С. 400–408.
68. Парамонов А. Г. Из истории пейзажного жанра / А. Г. Парамонов // Вестник науки. – № 9 (18). – Т. 5. – 2019. – С. 8–11.
69. Певзнер Н. Английское в английском искусстве / Н. Певзнер. – Санкт-Петербург : Азбука-классика, 2004. – 320 с.
70. Разинкина Н. М. Развитие языка английской научной литературы / Н. М. Разинкина. – Москва : Наука, 1978. – 211 с.
71. Разинкина Н. М. Стилистика английского научного текста / Н. М. Разинкина. – Москва : Едиториал УРСС, 2005. – 216 с.
72. Рац А. П. Основы цветоведения и колористики. Цвет в живописи, архитектуре и дизайне / А. П. Рац. – Москва : МГСУ, 2014. – 128 с.
73. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология / А. А. Реформатский. – Москва : Наука, 1965. – 254 с.
74. Русский музей. – URL: <https://rusmuseum.ru/?ysclid=liqh9yvnod146180589> (дата обращения: 30.04.2022).
75. Русское искусство. – URL: <https://www.rusiskusstvo.ru/> (дата обращения: 29.01.2022).
76. Сагоян Д. Англо-русский словарь справочник по искусству / Д. Сагоян. – Москва : ООО ИТК СВЕТАЛИНА, 2022. – 202 с.

77. Светличная Т. Ю. Виртуальный и актуальный денотаты словоцветообозначений в английском и русском языках / Т. Ю. Светличная. – Пятигорск, 2000. – 173 с.
78. Свешникова Г. С. Топологический анализ фразеологических единиц с компонентами-прилагательными, обозначающими цвет : автореф. дис... канд. филол. наук : 10.02.04 / Г. С. Свешникова. – Москва, 1967. – 22 с.
79. Сизеран Р. Современная английская живопись / Р. Сизеран. – Москва : Изд-во В. М. Саблина, 1908. – 255 с.
80. Словарь русских синонимов. – URL: <https://jeck.ru/tools/SynonymsDictionary/> (дата обращения: 20.05.2022).
81. Обухов Г. Г. Словарь терминов изобразительного искусства / Г. Г. Обухов – Москва : Советский художник, 1961. – 192 с.
82. Словарь художественных терминов (Российская академия художеств). – URL: <https://www.rah.ru/science/glossary/?ysclid=linuahj5qz557837301> (дата обращения: 26.04.2022).
83. Сухомлинова М. А. Современный англоязычный академический дискурс: генезис и жанровая специфика: монография / М. А. Сухомлинова; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 208 с.
84. Татаринов В. А. Общее терминоведение: Энциклопедический словарь / Российское терминологическое общество РоссТерм. – Москва : Московский Лицей, 2006. – 528 с.
85. Тер-Мкртчян С. А. Глагол в составе научного определения : дис... канд. филол. наук : 10.02.19 / С. А. Тер-Мкртчян. – Москва, 1976. – 133 с.
86. Ткачева Л. Б. Основные закономерности английской терминологии / Л. Б. Ткачева. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 1987. – 200 с.
87. Третьяковская галерея. – URL: <https://www.tretyakovgallery.ru/?lang=ru> (дата обращения: 19.03.2022).

88. Фаткуллина Ф. Г. Языковая картина мира как способ концептуализации действительности / Ф. Г. Фаткуллина, А. К. Сулейманова // Вестник Башкирского университета. – № 3. – 2011. – С. 8–14.
89. Федоров-Давыдов А. А. Русский пейзаж XVIII – начала XIX вв. / А. А. Федоров-Давыдов. – Москва : Центрополиграф, 2005. – 495 с.
90. Хасанова Л. В. Трудности перевода терминологии искусствоведения с английского языка на русский / Л. В. Хасанова // Казанский вестник молодых ученых. Педагогические науки. – Т. 1. – № 2 (2). – 2017. – С. 5–9.
91. Хлыстова А. В. Научный стиль. О несостоявшейся предзащите / А. В. Хлыстова // Язык и текст. – № 1. – 2014. – С. 71–77.
92. Художник. – URL: <http://artist-mag.ru/> (дата обращения: 20.03.2022).
93. Художественная галерея. – URL: [http://publ.lib.ru/ARCHIVES/H/"Hudojestvennaya_galereya"_\(seriya\)/_HG.html](http://publ.lib.ru/ARCHIVES/H/) (дата обращения: 09.05.2022).
94. Художественный совет. – URL: <http://www.xc.gammabook.ru/> (дата обращения: 11.03.2022).
95. Чиварди Дж. Рисунок. Пейзаж: методы, техника, композиция / Дж. Чиварди. – Москва : Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2002. – 164 с.
96. Чупилина Е. И. Место термина в лексико-семантической системе языка / Е. И. Чупилина // Проблемы структурной лингвистики. – Москва : Наука, 1967. – С. 25–31.
97. Шестаков В. П. Английский акцент: английское искусство и национальный характер / В. П. Шестаков. – Москва : РГГУ, 2000. – 188 с.
98. Шестаков В. П. История английского искусства / В. П. Шестаков. – Москва : Галарт, 2010. – 478 с.
99. Щируль В. И. О названиях цветов / В. И. Щируль. – Воронеж : Прогресс, 1984. – 181 с.
100. Юнусова И. Р. Взаимопроникновение и взаимовлияние терминологической, общеупотребительной и разговорной лексики /

- И. Р. Юнусова // Вестник Башкирского ун-та. – Т. 14. – № 3. – 2009. – С. 857–860.
101. Andrews M. The Search for Picturesque: Landscape Aesthetics and Tourism in Britain, 1770–1800 / M. Andrews – Aldershot, 1989. – 244 p.
102. Barrel J. The Dark Side of the Landscape / J. Barrel. – Cambridge, 1980. – 180 p.
103. Berlin B. Basic colour terms: Their universality and evolution / B. Berlin, P. Kay. – Los Angeles: Beckersley, 1969. – 178 p.
104. Birmingham A. Landscape and Ideology: The English Rustic Tradition, 1740–1860 / A. Birmingham. – London, 1987. – 160 p.
105. Cambridge Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 27.03.2022).
106. Clark K. Landscape into Art / K. Clark. – Boston: Beacon Press. – 148 p.
107. Clyne M. Cultural Differences in Organisation of Academic Texts / M. Clyne // Journal of Pragmatics, 1987. – P. 27–43.
108. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / D. Crystal. – Cambridge University Press, 2001. – 490 p.
109. DailyArt. – URL: <https://www.dailyartmagazine.com/> (дата обращения: 28.04.2022).
110. Devlin J. A. Dictionary of Synonyms and Antonyms / J. A. Devlin – New York, 1961. – 360 p.
111. Encyclopedia of the Arts / Ed. by D. D. Runes and H. G. Schrickel. – Detroit, 1982. – 1065 p.
112. Kay P. The linguistic Significance of the meanings of basic colour terms / P. Kay, C. K. Mc. Daniel // Language. – Vol. 54. – 1978. – P. 610–646.
113. Landscape in Britain, 1750–1850. Catalogue. / Ed. by J. Collins. – London, 1983. – 350 p.
114. Morris D. Thomas Hearne and his Landscape / D. Morris. – London, 1980. – 220 p.

115. National Gallery of Art. – URL: <https://www.nga.gov/> (дата обращения: 16.01.2022).
116. National Gallery of Scotland. – URL: <https://www.nationalgalleries.org/> (дата обращения: 20.02.2022).
117. Oxford Art Journal. – URL: <https://www.jstor.org/journal/oxfordartj> (дата обращения: 27.03.2022).
118. The Art Newspaper. – URL: <https://www.theartnewspaper.com/> (дата обращения: 27.05.2022).
119. The Concise Oxford Dictionary of Art Terms. – Oxford, New York : Oxford University Press, 2001. – 262 p.
120. The Fitzwilliam Museum. – URL: <https://fitzmuseum.cam.ac.uk/> (дата обращения: 15.02.2022).
121. The Great Age of British Watercolours. 1750–1880. – London, 1993. – 127 p.
122. The Metropolitan Museum of Art. – URL: <https://www.metmuseum.org/> (дата обращения: 18.01.2022).
123. The National Gallery. – URL: <https://www.nationalgallery.org.uk/> (дата обращения: 22.03.2022).
124. The Oxford Dictionary of Art and Artists. – Oxford University Press, 2009. – 720 p.
125. The Walters Art Museum. – URL: <https://thewalters.org/> (дата обращения: 20.05.2022).

Пример оформления списка источников иллюстративного материала

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

1. Черниховская Н. О. Разговорный английский – без проблем!: учебник / Н. О. Черниховская. – Москва : Эксмо, 2014. – С. 9.
2. Конова М. А. Английский язык: методические указания по специальности «Таможенное дело» / М. А. Конова. – Оренбург : ГОУ ОГУ, 2005. – С. 39.

3. Travel English Booklet, Learn Hot English Publishing, 2014. – URL : www.learnhotenglish.com (дата обращения: 25.05.21).

**Пример оформления списка
источников иллюстративного материала из интернета**

1. Марковская Я. Белое золото: шик-оттенок, в который этим летом захотят покраситься все! / Я. Марковская // The Voice Mag. – 08.06.2022. – URL: <https://www.thevoicemag.ru/> (дата обращения: 26.05.2022).
2. Центральный банк Российской Федерации : офиц. сайт. – Москва, 2018. – URL: <http://www.cbr.ru/> (дата обращения: 28.05.2018).
3. ТАСС : информ. агентство России / ГК РФ по печати. – Москва, 2018. – URL: <http://tass.ru/> (дата обращения: 17.06.2018).

Приложение 1

Форма заявления обучающегося на утверждение темы выпускной квалификационной работы и закрепление за руководителем

Заведующему кафедрой

наименование кафедры

степень, И.О. Фамилия заведующего

студента _____ курса
группы _____

И.О. Фамилия

З А Я В Л Е Н И Е

Прошу утвердить тему моей дипломной работы:

« _____

_____».

Прошу закрепить руководство выполнением моей дипломной работы за

степень, звание, И.О. Фамилия руководителя ВКР

Обучающийся	(подпись)	(И.О.Ф.)
-------------	-----------	----------

СОГЛАСОВАНО

Руководитель:	(подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Заведующий кафедрой:	(подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)

Форма титульного листа дипломной работы

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «БГУ»)

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и
переводоведение

Направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

на тему: « _____ »
_____»

Заведующий кафедрой:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Руководитель:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Консультант: (при наличии)	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Нормоконтролер:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Обучающийся группы:	(цифровая подпись)	(И.О.Ф.)

Иркутск, 20____ г.

Форма справки по результатам проверки выпускной квалификационной работы на объем заимствования

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «БГУ»)

СПРАВКА

**о результатах проверки использования заимствованного материала
в выпускной квалификационной работе**

Выпускная квалификационная работа обучающегося

Фамилия, Имя, Отчество

группы _____

Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и
переводоведение

Направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений
на тему:

« _____
_____ »

проверена на объем заимствования материалов по системе «Антиплагиат».

Процент заимствования составил _____ %.

Подпись лица, осуществляющего проверку _____ / _____
(подпись) (расшифровка подписи)

« _____ » _____ 20 ____ г.

Примерная форма и содержание отзыва руководителя на выпускную квалификационную работу студента

Байкальский государственный университет

**ОТЗЫВ
о работе обучающегося в период подготовки ВКР**

Обучающийся _____

 Фамилия Имя Отчество
 Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и переводоведение
 Направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
 Тема ВКР « _____
 _____».

СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА

Руководитель должен изложить в отзыве свое мнение о работе обучающегося по следующим аспектам:

- актуальность темы выпускной квалификационной работы;
- уровень освоения компетенций в соответствии с ФГОС ВО/ФГОС ВПО;
- особенности аналитической базы;
- используемые методы анализа и прогнозирования, оригинальность поставленных задач и полученных решений, уровень исследовательской части;
- соответствие работы заданию и требованиям к оформлению;
- владение методами сбора, хранения и обработки информации, применяемыми в соответствующей сфере профессиональной деятельности;
- умение анализировать и прогнозировать состояние и динамику объектов деятельности с использованием современных методов и средств анализа и прогнозирования;
- владение применяемыми в соответствующей сфере профессиональной деятельности компьютерными средствами;
- инициативность, ответственность и самостоятельность обучающегося;
- соблюдение правил и качества оформления иллюстративных материалов и таблиц;
- умение обучающегося работать с литературными источниками, справочниками и способность ясно и четко излагать материал;
- умение организовать свой труд и другие характеристики выпускника в соответствии с ФГОС ВО/ФГОС ВПО.

Руководитель принимает решение о возможности допуска обучающегося к защите выпускной квалификационной работы.

Руководитель отражает в отзыве решение, принятое совместно с обучающимся, о размещении ВКР в электронной библиотеке БГУ:

- о полноте ее размещения:

- в форме аннотаций (работа размещается без содержания сведений, составляющих государственную тайну);

- с изъятием некоторых разделов (работа размещается без содержания сведений, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность и могут нанести вред организации, на базе которого выполнялась ВКР, если станут известны третьим лицам);

- в полном объеме (размещается полный текст работы).

- о необходимости размещения приложений к работе.

Руководитель:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
---------------	--------------------	---------------------------

С отзывом ознакомлен:

Обучающийся	(цифровая подпись)	(И.О.Ф.)
-------------	--------------------	----------

Инструкция по предварительной проверке работы на плагиат

Проверка проводится студентом самостоятельно в установленные для сдачи сроки. Студент самостоятельно загружает файл с письменной учебной работой в систему «Антиплагиат». Проверка производится только по базам открытого доступа (неограниченное количество раз), для выполнения проверки обучающийся должен:

- зарегистрироваться по адресу <http://www.antiplagiat.ru/Register.aspx>;
- в личном кабинете появится возможность загрузки текста работы в различных файловых форматах предпочтительным является doc;
- после прохождения проверки документу будет присвоено процентное соотношение оригинальности (видно без скачивания подробного отчета);
- если требуется доработка материала и необходимо понять источники неоригинального текста можно открыть отчет непосредственно в интерфейсе или же скачать и установить программу для работы в offline-режиме <https://www.antiplagiat.ru/Page/Antiplagiat-report-viewer> ;
- после правок работу можно проверить повторно;
- в случае возникновения вопросов необходимо обратиться в справочную систему <http://www.antiplagiat.ru/Cabinet/Help.aspx>.

Для окончательной проверки ВКР, студентом предоставляется на выпускающую кафедру распечатанная со страницы системы «Антиплагиат» стандартная регистрационная форма, содержащая ФИО студента, присвоенный системой регистрационный номер, дату отправки.

Внимание: данная проверка является предварительной

При прохождении окончательной проверки в случае заимствования материала из уже проходивших проверку работ процент будет снижен!!!

Окончательная проверка на плагиат проводится по базам открытого доступа, кроме того, дополнительно подключаются базы БГУ и других ВУЗов (в соответствии с разделом 3 регламента) (разрешены три попытки).

СОГЛАСИЕ

на размещение текста выпускной квалификационной работы, обучающегося в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Байкальский государственный университет»

Я, _____
(фамилия, имя, отчество)

студент(ка) _____ группы _____
(институт/факультет) (группа)

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Байкальский государственный университет» (далее – ФГБОУ ВО «БГУ»), даю согласие безвозмездно воспроизводить и размещать (доводить до всеобщего сведения) в сети интернет на корпоративном портале (сайте) ФГБОУ ВО «БГУ», расположенном по адресу www.bgu.ru в электронно-библиотечной системе (www.lib-catalog.isea.ru) написанную мною в рамках освоения основной профессиональной образовательной программы Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение выпускную квалификационную работу

☐ в полном объеме;

☐ в форме аннотации, выпускная квалификационная работа будет представлена для размещения без содержания сведений, составляющих государственную тайну;

☐ по частям, выпускная квалификационная работа будет представлена для размещения без содержания сведений, составляющих государственную тайну, а также сведений, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность и могут нанести вред предприятию, на базе которого выполнялась выпускная работа, если станут известны третьим лицам.

Я подтверждаю, что выпускная квалификационная работа написана мною лично, в соответствии с правилами академической этики и не нарушает авторских прав иных лиц.

Обучающийся:	(подпись)	(И.О.Ф.)
--------------	-----------	----------

СОГЛАСОВАНО

Руководитель:	(подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
---------------	-----------	---------------------------

Примерная форма и содержание рецензии на дипломную работу

Рецензия
на дипломную работу

обучающегося _____

 Фамилия Имя Отчество
 Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и
 переводоведение
 Направленность (профиль): Лингвистическое обеспечение
 межгосударственных отношений
 на тему « _____
 _____ ».

СОДЕРЖАНИЕ РЕЦЕНЗИИ

Рецензент должен охарактеризовать выпускную квалификационную работу и уровень подготовки обучающегося и отразить (охарактеризовать) в рецензии:

- актуальность темы работы для отрасли и (или) предприятия – базы практики;
- композицию работы: системность, логическую взаимосвязь всех частей работы, полноту и завершенность по кругу проблем, предполагаемых темой работы, ясность изложения материала;
- уровень экономической и технической обоснованности предлагаемых решений;
- нестандартность использованных методов и подходов к решению задач;
- проблемы, предполагаемые темой работы, которые не получили должного освещения либо не были поставлены в работе;
- теоретическая подготовленность обучающегося, знание особенностей и проблем отрасли и предприятия, инициативность, ответственность и самостоятельность обучающегося;
- возможности внедрения предложенных в работе решений на практике (в органах власти, на предприятиях, в учреждениях).

Рецензент должен дать оценку работы (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно) и выразить свое мнение о присвоении квалификации: лингвист-переводчик.

Должность _____

 подпись ученая степень, звание, И.О. Фамилия

« _____ » _____ 20 ____ г.

С рецензией ознакомлен _____

 подпись И.О. Фамилия

« _____ » _____ 20 ____ г.

Пример справки о внедрении

СПРАВКА О ВНЕДРЕНИИ

Справка дана Ивановой Людмиле Валерьевне и подтверждает применение в работе Управления ПФ РФ в Куйбышевском районе, в частности в клиентской службе при отделе назначения, перерасчета пенсий и социальных выплат г. Иркутска результатов дипломной работы по теме: «Исследование степени влияния пенсионного обеспечения на социальную защищенность пожилых граждан».

В целях отслеживания появления проблем различного характера у пожилых граждан и для быстрого их разрешения в работе к практическому применению принята методика проведения исследования среди пожилых граждан (пенсионеров) — клиентов Пенсионного Фонда: описание программы проведения исследования и разработанная автором анкета социологического опроса.

Начальник отдела назначения,
перерасчета пенсий и социальных выплат

М. В. Петрова

7. Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

Оформление текста работы

Виды учебных работ представляют собой текстовые документы, которые могут содержать текст, таблицы, формулы, иллюстрации (рисунки, схемы, графики, диаграммы) или их сочетания.

Текст работы выполняется на одной стороне листа белой бумаги формата А4 компьютерным способом — используется текстовый редактор Word, текст оформляется шрифтом Times New Roman, размер — 14 пт, начертание нормальное, межстрочный интервал — полуторный. Форматирование — по ширине. Установка функции «переноса» обязательна.

Параметры страницы: верхнее поле — 15 мм, нижнее поле — 20 мм, левое поле — 30 мм, правое поле — 10 мм.

Параметры абзаца: первая строка (красная) — отступ 1,25 см. Для основного текста левая граница абзаца — 0, правая граница — 0. Абзацный отступ должен быть одинаковым по всему тексту работы.

Текст основной части делят на разделы, подразделы и пункты.

Заголовки разделов: шрифт Times New Roman, размер — 16 пт, регистр: ВСЕ ПРОПИСНЫЕ, начертание — полужирное, межстрочный интервал — одинарный, интервал перед — 12 пт, интервал после — 6 пт, абзацный отступ — 0, форматирование — по центру. Заголовки подразделов: шрифт Times New Roman, размер — 14 пт, регистр: Как в предложениях, начертание —

полужирное, межстрочный интервал – одинарный, интервал перед – 6 пт, интервал после – 6 пт, абзацный отступ – 0, форматирование – по центру. **Переносы слов в заголовках не допускаются.** Рекомендуется пользоваться комбинацией клавиш Shift + Caps Lock+Enter, которая осуществляет «мягкий перенос». **Точку в конце заголовка не ставят.** Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Подчеркивать заголовки не следует. При переносе части заголовка на другую строку следует учитывать логику предложения.

Каждый раздел (*но не подраздел*), а также оглавление, введение, заключение, список использованных источников и приложения следует начинать с новой страницы.

Страницы работы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту работы. **Номер страницы проставляют по центру внизу страницы.**

Титульный лист и оглавление включают в общую нумерацию страниц работы. Номер страницы на них не проставляют.

Иллюстрации и таблицы, расположенные на отдельных листах, включают в общую нумерацию страниц работы. Иллюстрации и таблицы на листе формата А3 учитывают как одну страницу.

В работе следует использовать стандартное сокращение русских слов или словосочетаний. Допускаются следующие сокращения: с. – страница; г. – год; гг. – годы; мин. – минимальный; макс. – максимальный; абс. – абсолютный; отн. – относительный, которые применяют с цифровыми значениями, а также общепринятые сокращения: т. е. – то есть; т. д. – так далее; т. п. – тому подобное; и др. – и другие; пр. – прочее; см. – смотри; номин. – номинальный; наим. – наименьший; наиб. – наибольший; св. – свыше (при цифрах), р. – рубли. Необходимо избегать разнобоя в сокращениях в тексте и в таблицах.

Фамилии, названия учреждений, организаций, фирм, название изделий и другие собственные имена в тексте работы приводят на языке оригинала.

Точка, запятая, а также двоеточие, точка с запятой, восклицательный и вопросительный знаки, градуса, минуты, секунды не отбиваются в тексте от предшествующего слова или цифры. Знаки номера (№), параграфа (§) и слово «страница» (с.) отбиваются от идущей за ними цифры неразрывным пробелом. Знак процента отбивается неразрывным пробелом от цифры, стоящей перед ним.

В соответствии с правилами русского языка должны ставиться дефисы (-), тире (—) и соединительные тире (–). Дефис никогда не отбивается пробелами: все-таки, финансово-экономический, компакт-диск. Тире, напротив, должно отбиваться пробелами с обеих сторон: «Счастье — это когда тебя понимают». Перед тире нужно ставить неразрывный пробел, т. к. в середине предложения тире не должно переходить на следующую строку и начинать ее. Соединительное тире, или знак «минус», ставится для обозначения периода «от ... до» между цифрами без отбивки: 1990–1996 гг., 8–10 км/ч.: между словами – с отбивкой: пять – шесть минут.

Всегда отбиваются неразрывным пробелом (Ctrl+Shift+пробел) инициалы от фамилии и инициалы друг от друга.

Кавычки и скобки набираются вплотную к слову, без пробелов. При наборе необходимо использовать типографские кавычки – «елочки». Скобки ставятся точно так же, как и кавычки. Если скобка завершает предложение, точка ставится после нее. Многозначные числа должны быть разбиты на разряды: 9 876 543. Пробелы здесь только неразрывные, простые и десятичные дроби не отбивают от целой части: 0,5; 13/4, как и обозначение степени (м²). Число от размерности, напротив, отбивается неразрывным пробелом: 3 кг, 200 кВт, а также 1927 г., XIX–XX вв.

Числовые значения величин в тексте следует указывать со степенью точности, которая необходима для обеспечения требуемых свойств показателя, при этом в ряду значений осуществляется выравнивание числа знаков после запятой. Например: 1,50; 1,75; 2,00.

Римские цифры следует применять только для обозначения сорта (категории, класса и др.) изделия, кварталов года, полугодия. В остальных случаях применяют арабские цифры.

Буква «ё» при наборе не употребляется.

Принятые в работе малораспространенные сокращения, условные обозначения, символы, единицы и специфические термины должны быть представлены в виде отдельного списка. Если они повторяются в работе менее трех раз, отдельный список не составляют, а расшифровку дают непосредственно в тексте работы при первом упоминании.

Пример. *Вся номенклатура готовой продукции (ГП) указывается в порядке убывания суммарной стоимости всех позиций номенклатуры. При этом цену единицы ГП умножают на количество их на складе.*

Деление текста работы

Текст основной части работы делят на разделы, подразделы и пункты. Разделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста и обозначаться **арабскими цифрами**. **Пример** 1, 2, 3.

«ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ, СОКРАЩЕНИЙ, СИМВОЛОВ И ТЕРМИНОВ» (при наличии) и «СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ» **не нумеруются**.

Подразделы нумеруют арабскими цифрами в пределах каждого раздела. Номер подраздела состоит из номера раздела и подраздела, разделенных точкой. **Пример:** 2.3. (третий подраздел второго раздела).

Пункты нумеруют арабскими цифрами в пределах каждого подраздела. Номер пункта состоит из номеров раздела и подраздела, разделенных точкой. **Пример:** 1.2. (второй подраздел первого раздела).

Каждый пункт, подпункт и перечисления записывают с абзацного отступа.

Структурные элементы, разделы, подразделы должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание разделов, подразделов.

Перечисления в тексте работы

В тексте работы часто используются перечисления (нумерованные или маркированные списки). Все такие списки должны быть оформлены в едином стиле на протяжении всего текста работы. Например:

4. Текст.
5. Текст
6. Текст
или
• текст;
• текст;
• текст.

Таблицы и иллюстрации

Цифровой материал оформляют, как правило, в таблицах. Таблицу размещают после первого упоминания о ней в тексте таким образом, чтобы ее можно было читать без поворота или с поворотом по часовой стрелке.

Таблицы применяют для лучшей наглядности и удобства сравнения показателей. Таблицу следует располагать в документе непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице. Заголовок таблицы должен отражать ее содержание, быть точным, кратким. Его следует помещать над таблицей. Точка в конце заголовка таблицы не ставится.

В правом верхнем углу над заголовком таблицы помещают надпись «Таблица» с указанием номера (без значка №). Таблицы следует нумеровать арабскими цифрами сквозной нумерацией в пределах раздела (но не подраздела!). В этом случае номер таблицы состоит из номера раздела и порядкового номера таблицы, разделенных точкой.

Таблица 1.1

Заголовок таблицы

Боковик

Графы (колонки)

Заголовки граф

Подзаголовки граф

Строки (горизонтальные ряды)

Рис. 1. Структура и вид таблицы

При переносе части таблицы на другую страницу слово «Таблица» и ее номер и заголовок указывают один раз над первой частью таблицы; над

другими частями ставят слова «Продолжение табл.» и ее номер или «Окончание табл.» и ее номер.

Пример

Продолжение табл. 2.3

Окончание табл. 3.5

На все таблицы документа должны быть приведены ссылки в тексте, при ссылке следует писать слово «табл.» с указанием ее номера.

Пример

Информация о структуре персонала приведена в табл. 2.5.

В таблице используется шрифт основного текста, размер шрифта может быть на два-три пункта меньше, чем у основного текста. Высота строк таблицы должна быть не менее 8 мм.

Заголовки граф и строк таблицы следует писать с прописной буквы, подзаголовки граф – со строчной буквы, если они составляют одно предложение заголовка, или с прописной буквы, если они имеют самостоятельное значение. В конце заголовков и подзаголовков таблиц точки не ставят.

Таблица не должна выходить за границы основного текста. Если строки или графы таблицы выходят за формат страницы, ее делят на части, которые переносят на другие листы или помещают на одном листе рядом или одну над другой.

Если в конце страницы таблица прерывается и ее продолжение будет на следующей странице, в первой части таблицы нижнюю горизонтальную линию, ограничивающую таблицу, не проводят. ***При продолжении таблицы на следующих страницах головка (шапка) таблицы каждый раз полностью повторяется.***

Графу «Номер по порядку» или «№ п/п» в таблицу **не** включают. При необходимости нумерации показателей, параметров или других данных порядковые номера указывают перед их наименованиями.

Если все цифровые данные, размещенные в таблице, выражены в одной и той же единице измерения, ее обозначение помещают над таблицей. Если параметры таблицы выражены в различных единицах, то их указывают в заголовках каждой графы или сразу после каждого показателя. Когда в таблице помещены графы с параметрами, выраженными преимущественно в одной единице измерения, то ее указывают над таблицей, а сведения о других единицах дают в заголовках соответствующих граф.

Оставлять ячейку таблицы пустой не допускается. Если у составителя таблицы отсутствуют сведения, ставят многоточие или пишут «Нет свед.». Если явление не наблюдается, в ячейке таблицы ставят тире.

Если таблица заимствована из литературного источника, а не составлена самостоятельно, необходимо сделать ссылку на этот источник. Ссылка делается или в квадратных скобках после заголовка таблицы [номер источника, номер страницы], или после таблицы. Во втором случае под таблицей пишется: Источник: и дается библиографическая ссылка с

указанием номера страницы. В таком случае обычно используется размер шрифта 10 пт.

Пример

Источник: Песоцкая Е. В. Маркетинг услуг. СПб. : Питер, 2000. С. 36.

Все иллюстрации (схемы, графики, диаграммы, эскизы и др.) именуются рисунками. Рисунки размещаются после ссылки на них в тексте работы. Размещать их следует так, чтобы можно было рассматривать без поворота или с поворотом по часовой стрелке.

Иллюстрации могут иметь поясняющие данные (подрисуночный текст), который помещается под рисунком.

Рисунки, за исключением помещенных в приложениях, *нумеруют последовательно арабскими цифрами в пределах раздела (но не подраздела)*. Таким образом, номер рисунка должен состоять *только из двух цифр*: номер раздела и порядковый номер рисунка.

Пример

Рис. 2.3 (третий рисунок второго раздела).

Если текст работы содержит один рисунок, он обозначается «Рис.» без нумерации. При ссылках на иллюстрации следует писать «... в соответствии с рис. 2.3».

На все иллюстрации обязательно должны быть ссылки в тексте. Ссылки или входят в текст как его составная часть, или помещаются в скобки.

Пример

Важнейшим элементом комплекса маркетинга, представленного на рис. 8, является система «товар и товарная политика» (рис. 9).

Если иллюстрация располагалась выше, а надо вновь обратиться к рисунку, то ссылка в тексте должна выглядеть следующим образом: (см. рис. 19).

Необходимо следить за тем, чтобы подпись под иллюстрацией не дублировалась полностью в тексте.

Формулы

Формулы выделяются из текста в отдельные строки. Выше и ниже формулы должно быть оставлено не менее одной свободной строки. В работах формулы выполняются в соответствующем редакторе формул, чаще всего в редакторе Microsoft Equation.

Пояснение значений символов и числовых коэффициентов в формулах следует приводить непосредственно под формулой в той же последовательности, в какой они были даны в формуле, *начиная с искомой величины*. После формулы без абзацного отступа ставится запятая, со следующей строки пишется слово «где» с маленькой буквы, а затем *без всяких знаков препинания* начинается пояснение входящих в формулу символов и числовых коэффициентов. Значение каждого символа и числового коэффициента следует давать с новой строки, отделяя их друг от друга точкой с запятой. После пояснения последнего символа ставится точка.

Формулы, за исключением помещенных в приложении, **должны нумероваться арабскими цифрами в пределах раздела (но не подраздела)**. Номер формулы состоит **только из двух цифр**: номера раздела и порядкового номера формулы в разделе, разделенных точкой.

Примеры

(3.2) – *вторая формула третьего раздела*;

Номер указывают с правой стороны листа на уровне формулы в круглых скобках.

Пример

Оптимальный размер заказа определяется по формуле Вильсона:

$$Q = \sqrt{\frac{2AS}{I}}, \quad (2.3)$$

где Q – оптимальный размер заказа, шт.;

A – стоимость подачи одного заказа, р.;

S – потребность в товарно-материальных ценностях за определенный период, шт.;

I – затраты на содержание единицы запаса, р./шт.

Расчет по приведенной формуле следует начинать **со следующей** за ней **строки**. Если необходимо пояснить отдельные данные, приведенные в работе, то эти данные следует обозначать надстрочными знаками сноски.

Оформление ссылок

В работе обязательно указывается библиографическая ссылка на источник, откуда заимствуется прямая цитата, материал, цифровые данные или отдельные результаты. Отсутствие в работе ссылок на использованные источники считается грубой ошибкой, поскольку показывает незнание работ по выбранной тематике. Библиографическая ссылка обеспечивает фактическую достоверность сведений о цитируемом документе, представляет необходимую информацию о нем, дает возможность разыскать документ, а также получить представление о его содержании, объеме, языке текста и т. д.

Ссылки могут быть:

- внутритекстовые;
- подстрочные;

а также:

- первичные;
- повторные.

Внутритекстовые ссылки. Внутритекстовые библиографические ссылки применяют в том случае, если значительная часть ссылки вошла в основной текст работы и изъять ее из текста и перенести под строку невозможно, не заменив этот текст другим.

Внутритекстовые ссылки оформляются в тексте работы в квадратных скобках. Во внутритекстовой ссылке на произведение, включенное в список использованной литературы, после упоминания о нем или после цитаты в

квадратных скобках проставляют номер, под которым оно значится в библиографическом списке, и в необходимых случаях (при прямом цитировании) страницы.

Пример

Е. Ш. Гонтмахер [5] и В. В. Радаев [13] считают...

или

В своей книге Е. И. Холостова [21, с. 29] писала: «...».

Если ссылаются на несколько работ одного автора или на работы нескольких авторов, то в скобках указываются номера этих работ.

Пример

Ряд авторов [8, 11, 24] считают...

Подстрочные ссылки. Подстрочные ссылки располагают под текстом каждой страницы.

В работах применяется обычно постраничная нумерация подстрочных ссылок. Номера ссылок (сноски) обозначаются арабскими цифрами без скобок и без точки.

В подстрочных ссылках, как правило, применяется краткое библиографическое описание.

Пример ссылки на статью:

¹Шарин В. Подходы к решению проблемы бедности // Человек и труд. 2003. № 12. С. 15–17.

Пример ссылки на книгу:

По мнению Нечкиной, «...монографии – основа больших обобщений, важных научных концепций»¹.

¹Нечкина М. В. Монография: ее место в науке и издательских планах. М., 1965. С. 77.

Повторные ссылки. Одним из наиболее эффективных способов рационального сокращения объема подстрочных ссылок является упрощение повторных ссылок путем усечения и замены отдельных сведений.

Замену ссылки или части ссылки словами «Там же» применяют в тех случаях, когда на одной странице текста повторная ссылка следует за первичной ссылкой на один и тот же документ.

Пример

¹Луков В. А. Социальное проектирование. М., 2003. С. 193.

²Там же. С. 115.

Если ссылки даются на разные статьи, опубликованные в одном издании, то вторую область описания, т.е. название издания, тоже заменяют словами «Там же».

Пример

¹Зайончковская Ж. А. О трудовой миграции // Социальная сфера: проблемы и суждения. М., 2002. С. 139.

²Рывкина И. В. Теневые процессы в обществе // Там же. С. 243.

В тексте может быть использован только один подход к оформлению ссылок: или внутритекстовый, или подстрочный. Использование двух способов оформления ссылок одновременно не допускается.

Библиографическое описание использованных источников

Существуют четыре варианта оформления использованных источников в списки: систематическое, алфавитное, хронологическое, в порядке первого упоминания. Автору работы рекомендуется принять за основу алфавитный способ группировки, при котором в начале списка необходимо выделить официально-документальные издания в хронологии их выхода в свет (Конституция, законы, указы, постановления и распоряжения органов государственной власти), а затем привести список монографий, книг, учебных пособий, журнальных и газетных статей, источников из Интернета по алфавиту фамилий авторов или заглавий, если автор не указан.

Пример оформления списка использованных источников приведен в прил. 2.

Оформление приложений

Материал, дополняющий содержание работы, допускается помещать в приложениях. Приложениями могут быть, например, иллюстративный материал, таблицы большого формата, расчеты, первичные документы учреждений, описания алгоритмов и программ задач.

После слова «Приложение» следует арабская цифра, обозначающая его последовательность.

Пример

Приложение 1, Приложение 2 и т.д.

В тексте работы на все приложения должны быть даны ссылки.

Пример

Прил. 8. Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте работы.

Каждое приложение следует начинать с новой страницы с указанием в верхнем правом углу страницы слова «Приложение» и его номера.

Приложение должно иметь заголовок, который записывают по центру с заглавной буквы отдельной строкой.

Приложения должны иметь общую с остальной частью работы сквозную нумерацию страниц.

Все приложения (при их наличии) должны быть перечислены в оглавлении работы с указанием их номеров и заголовков.

Пример

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.Опросный лист

Пример оглавления

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОБЛЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ УДАЛЕННЫМИ СОТРУДНИКАМИ.....	6

1.1. Понятие, предпосылки возникновения и тенденции развития удаленной работы.....	6
1.2. Правовые аспекты дистанционной занятости в России.....	15
1.3. Особенности управления удаленными сотрудниками	24
2. УПРАВЛЕНИЕ УДАЛЕННЫМИ РАБОТНИКАМИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОМ БИЗНЕСЕ	32
2.1. Особенности фармацевтического рынка труда.....	32
2.2. Общая характеристика фармацевтической компании «Инвар».....	44
2.3. Анализ управления удаленными сотрудниками в фармацевтической компании «Инвар»	50
3. РАЗРАБОТКА РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ РАБОТЫ С УДАЛЕННЫМИ СОТРУДНИКАМИ В КОМПАНИИ «ИНВАР».	62
3.1. Работа с удаленными сотрудниками в российских и зарубежных фармацевтических компаниях: сравнительная характеристика	62
3.2. Предложения по совершенствованию системы отбора персонала.....	70
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	80
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	83
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Опросный лист.....	88

Пример оформления списка использованных источников

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Конституция Российской Федерации: принята всенар. голосованием 12 дек. 1993 г. : (ред. от 21 июля 2014) // Собрание законодательства РФ. – 2014. – № 31. – Ст. 4398.
2. Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции: принята в г. Нью-Йорке 31 окт. 2003 г. Резолюцией 58/4 // Собрание законодательства РФ. – 2006. – № 26. – Ст. 2780.
3. Уголовный кодекс Российской Федерации: Федер. закон от 13 июня 1996 г. № 63-ФЗ : (ред. от 02 авг. 2019) // СПС «КонсультантПлюс».
4. Трудовой кодекс Российской Федерации : Федер. закон от 30 дек. 2001 г. № 197-ФЗ : (ред. от 02 авг. 2019) // СПС «КонсультантПлюс».
5. Об образовании в Российской Федерации : Федер. закон РФ от 29 дек. 2012 г. № 273-ФЗ : (ред. от 07 марта 2018) // СПС «КонсультантПлюс».

6. Развитие образования на 2013-2020 годы : гос. программа РФ : утв. Постановлением Правительства РФ от 15 апр. 2014 г. № 295. – URL: <http://static.government.ru/media/files/0kPx2UXxuWQ.pdf>.
7. Об аттестации должностных лиц, осуществляющих деятельность в области оценки пожарного риска : Постановление Правительства РФ от 26 мая 2018 г. № 602 // Собрание законодательства РФ. – 2018. – № 23. – Ст. 3285.
8. Об установлении Требований к структуре и содержанию тарифного соглашения : Приказ Федерального фонда обязательного медицинского страхования от 18 нояб. 2014 г. № 200 : (ред. от 29 нояб. 2016) // СПС «КонсультантПлюс». – Документ утратил силу.
9. О предоставлении профессионального налогового вычета по налогу на доходы физических лиц : Письмо ФНС России от 30 мая 2018 г. № БС-4-11/10419@ // СПС «КонсультантПлюс».
10. Инструкция по расчету стоимости медицинских услуг (временная) от 10 ноября 1999 г. № 01-23/4-10 : утв. Минздравом РФ № 01-23/4-10, РАМН № 01-02/41 10 нояб. 1999 г. // СПС «КонсультантПлюс».
11. Инструкция № 13 по охране для административно-управленческого персонала : утв. ректором ФГБОУ ВО «БГУ» 18 июля 2018 г. – Документ опубликован не был.
12. ГОСТ Р 51771-2001. Аппаратура радиоэлектронная бытовая. Входные и выходные параметры и типы соединений. Технические требования : введ. 2002-01-01. – Москва : Госстандарт России : Изд-во стандартов, 2001. – 27 с.
13. ГОСТ Р 50646-94. Услуги населению, термины и определения : утв. и введ. в действие Постановлением Госстандарта России от 21 февр. 1994 г. № 34. – Москва : Изд-во стандартов, 1994. – 4 с.
14. ГАХО. – Ф. 1010. – Оп. 3. – Д. 21. – Л. 17.
15. Уголовное дело № 18/41-03 // Архив Мещанского районного суда г. Москвы за 2005 г. – URL: <https://mos-gorsud.ru/rs/meshchanskij> (дата обращения: 02.10.2019).
16. Постановление № 5-2512/2015 от 23 октября 2015 г. по делу № 5-2512/2015 / Мещанский районный суд (г. Москва) // Судебные и нормативные акты РФ. – URL: <https://sudact.ru/regular/doc/9VahU8A1UqUO/> (дата обращения: 02.10.2019).
17. Личное дело П. И. Болдина // ЦГАИПД. – Ф. 1728. – Д. 537079.
18. Автоматизация высокоточных измерений в прикладной геодезии. Теория и практика / В. П. Савиных, А. В. Федоров, С. В. Пашков, Е. В. Андреева. – Москва : Альма Матер, 2016. – 400 с.
19. Алексеев А. В. Новая экономика – новое образование / А. В. Алексеев, О. В. Бауск // ЭКО. – 2006. – № 3. – С. 81–87.
20. Андреева Т. Е. Управление персоналом в период изменений в российских компаниях: методики распространенные и результативные / Т. Е. Андреева // Российский журнал менеджмента. – 2006. – № 2. – С. 25–48.
21. Арефьев А. Л. Состояние и перспективы развития науки в вузах / А. Л. Арефьев, Н. М. Дмитриев // Экономика. Социология. Менеджмент :

- федер. образов. портал. – Москва, 2013. – URL: <http://ecsocman.hse.ru/text/16214130>.
22. Армстронг М. Практика управления человеческими ресурсами / М. Армстронг. – Санкт-Петербург : Питер, 2008. – 832 с.
23. Артамонова М. В. Реализация интеграционной политики в системе высшего профессионального образования РФ: тенденции институциональных изменений : автореф. дис. ... канд. социол. наук : 22.00.04 / М. В. Артамонова. – Москва, 2008. – 22 с.
24. Беляев В. И. Маркетинг: основы теории и практики : учебник / В. И. Беляев. – Москва : Кнорус, 2010. – 1 CD-ROM.
25. Бочкарева Т. Профессора ищет хедхантер / Т. Бочкарева // Высшая школа экономики. – Москва, 2013. – URL: <http://www.hse.ru/news/84822583.html>.
26. Вертакова Ю. В. Исследование социально-экономических и политических процессов / Ю. В. Вертакова, О. В. Согачева. – Москва : Кнорус, 2012. – 336 с.
27. Вызовы для вузов // Высшая школа экономики. – Москва, 2010. – URL: <http://www.hse.ru/news/recent/24700447.html>.
28. Голубков Е. П. Маркетинг как концепция рыночного управления / Е. П. Голубков // Маркетинг в России и за рубежом. – 2001. – № 1. – С. 89–104.
29. Давыдова Г. В. Экономика предприятий нефтегазового комплекса: тесты, задачи, деловые игры, ситуации : учеб. пособие / Г. В. Давыдова, А. И. Бирюкова, М. В. Козыдло. – 2-е изд., доп. и перераб. – Иркутск : Изд-во БГУ, 2016. – 179 с.
30. Иванов И. Н. Экономический анализ деятельности предприятия : учебник / И. Н. Иванов. – Москва : Инфра-М, 2016. – 347 с.
31. Иналкаева К. С. Актуальные проблемы муниципального права : учеб. пособие / К. С. Иналкаева. – Саратов : Вузовское образование, 2018. – 357 с. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/75033.html> (дата обращения: 07.06.2018).
32. Иркутская область : офиц. портал / Правительство Иркутской области. – Иркутск, 2018. – URL: <http://irkobl.ru/> (дата обращения: 07.06.2018).
33. История государственного управления : термин. словарь / А. Н. Гарявин, Т. В. Емельянова, В. В. Морозан. – Москва : Директ-Медиа, 2018. – 583 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485253> (дата обращения: 07.06.2018).
34. Кадровый консалтинг : учеб. пособие / А. В. Мельников, В. А. Степанов, А. С. Вах [и др.]. – Москва : Норма, 2018. – 245 с.
35. Карнушин В. Е. Секундарные права в гражданском праве Российской Федерации: общие вопросы теории, секундарные права в Гражданском кодексе РФ / В. Е. Карнушин ; под ред. В. П. Камышанского. – Москва : Статут, 2016. – 256 с. // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/58283.html> (дата обращения: 03.10.2019).
36. Корецкий Д. А. Новый административный регламент ГИБДД в свете федеральных законов / Д. А. Корецкий, С. А. Алтухов // Законность. – 2018. – № 1. – С. 42–45.

37. Краткая Российская энциклопедия. – Москва : Большая рос. энциклопедия : Новый диск, 2005. – 1 CD-ROM.
38. Ларионова А. С. Создание инфографики для печатных СМИ / А. С. Ларионова // Молодые журналисты о теории и практике журналистики : сб. науч. тр. – Иркутск, 2012. – С. 34–48.
39. Митрофанова А. А. Криминалистическое обеспечение первоначального этапа расследования нарушений правил безопасности движения и эксплуатации воздушного транспорта (ст. 263 УК РФ): актуальные проблемы теории и практики : дис. ... канд. юрид. наук : 12.00.12 / А. А. Митрофанова. – Иркутск, 2017. – 309 с.
40. Нормирование труда за рубежом : учеб. пособие / ред. В. Г. Былков [и др.]. – Иркутск : Изд-во БГУ, 2017. – 120 с.
41. Патов А. Путь к совершению покупки с мобильных устройств. Маркетинговое исследование / А. Патов // Rusability: Интернет-маркетинг. – Москва, 2018. – URL: <https://rusability.ru/whitepapers/put-k-soversheniyu-rokurok-s-mobilnyih-ustroystv/> (дата обращения: 11.06.2018).
42. Правительство Российской Федерации : офиц. сайт. – Москва, 2019. – URL: <http://government.ru/> (дата обращения: 3.10.2019).
43. Пул М. Управление человеческими ресурсами / М. Пул, М. Уорнер. – Санкт-Петербург : Питер, 2002. – 1200 с.
44. Ращевский Е. Трансграничные споры. Этапы эффективного управления / Е. Ращевский // Корпоративный юрист. – 2018. – № 1. – С. 24–29.
45. Регионы России : стат. сб. : в 2 т. / отв. ред. В. И. Галицын. – Москва : Госкомстат России, 2017. – 2 т.
46. Ремизов К. С. Нормирование труда / К. С. Ремизов // Справочник экономиста по труду / С. Х. Гурьянов, К. С. Ремизов. – Москва, 2015. – Гл. 1. – С. 5–58.
47. Сборник договоров : более 300 док. / сост. Л. А. Рябова, Р. А. Занин. – Москва : Кнорус, 2006. – 1 CD-ROM.
48. Складенко В. К. Экономика предприятия : учеб. пособие / В. К. Складенко, В. М. Прудников. – 2-е изд. – Москва : Инфра-М, 2017. – 191 с.
49. Слободняк И. А. Профессиональное суждение как новый элемент метода бухгалтерского учета / И. А. Слободняк, И. Ю. Никонова // Активизация интеллектуального и ресурсного потенциала регионов: новые вызовы для менеджмента компаний : материалы 3-й Всерос. конф., Иркутск, 18 мая 2017 г. – Иркутск, 2017. – С. 249–253.
50. Сысоева Н. С. Иркутский художественный музей: жизнь в городе / Н. С. Сысоева, М. Л. Ткачева // Известия Байкальского государственного университета. – 2018. – Т. 28, № 1. – URL: <http://izvestia.bgu.ru/reader/article.aspx?id=21990> (дата обращения: 12.06.2018).
51. ТАСС : информ. агентство России / ГК РФ по печати. – Москва, 2018. – URL: <http://tass.ru/> (дата обращения: 17.06.2018).
52. Управление персоналом организации : учебник / под ред. А. Я. Кибанова. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : Инфра-М, 2017. – 694 с.
53. Финансово-кредитный словарь : в 3 т. / гл. ред. В. Ф. Арбузов. – Москва : Финансы и статистика, 2015. – Т. 1 : А-Й. – 501 с.

- 54.Хисамова З. И. Уголовная ответственность и искусственный интеллект: теоретические и прикладные аспекты / З. И. Хисамова, И. Р. Бегишев. – DOI 10.17150/2500-4255.2019.13(4).564-574 // Всероссийский криминологический журнал. – 2019. – Т. 13, № 4. – С. 564–574.
- 55.Центральный банк Российской Федерации : офиц. сайт. – Москва, 2018. – URL: <http://www.cbr.ru/> (дата обращения: 28.05.2018).
- 56.Чепенко Я. К. Правовые пробелы в механизме конституционного обеспечения прав и свобод человека и гражданина в Российской Федерации (в свете практики Конституционного суда РФ) : автореф. дис. ... канд. юрид. наук : 12.00.02 / Я. К. Чепенко. – Санкт-Петербург, 2017. – 26 с.
- 57.Эффективность экономики России / Росстат // Федеральная служба государственной статистики. – Москва, 2018. – URL: http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rosstat/ru/statistics/efficiency/# (дата обращения: 03.06.2018).
- 58.Якимова Е. М. К вопросу о фундаментальности предпринимательской деятельности как научной категории / Е. М. Якимова // Baikal Research Journal. – 2018. – Т. 9, № 1. – URL: <http://brj-bguer.ru/reader/article.aspx?id=22004> (дата обращения: 12.06.2018).
- 59.Baldwin R. G. Contingent faculty as teachers: What we know; what we need to know / R. G. Baldwin, M. R. Wawrzynski // American Behavioral Scientist. – 2011. – Vol. 55, no. 11. – P. 1485–1509.
- 60.Model of Entrepreneurial Corporate Education and Prospects of Professional Development of Managers in Ukraine / O. Bodnarchuk, O. Bodnarchuk, R. Ersozoglul [et al.] // Journal of Entrepreneurship Education. – 2019. – Vol. 22, iss. 2. – P. 1–5.
- 61.Siekman R. Lex Sportiva: What is Sport Law? / R. Siekman, J. Soek. – Heidelberg : Springer, 2012. – 391 p.

Приложение 1

Форма заявления обучающегося на утверждение темы выпускной квалификационной работы и закрепление за руководителем

Заведующему кафедрой

наименование кафедры

степень, И.О. Фамилия заведующего

студента _____ курса
группы _____

И.О. Фамилия

З А Я В Л Е Н И Е

Прошу утвердить тему моей дипломной работы:

« _____

_____».

Прошу закрепить руководство выполнением моей дипломной работы за

степень, звание, И.О. Фамилия руководителя ВКР

Обучающийся	(подпись)	(И.О.Ф.)
-------------	-----------	----------

СОГЛАСОВАНО

Руководитель:	(подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Заведующий кафедрой:	(подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)

Форма титульного листа дипломной работы

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «БГУ»)

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и
переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

на тему: « _____ »
_____»

Заведующий кафедрой:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Руководитель:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Консультант: (при наличии)	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Нормоконтролер:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
Обучающийся группы:	(цифровая подпись)	(И.О.Ф.)

Иркутск, 20____ г.

Форма справки по результатам проверки выпускной квалификационной работы на объем заимствования

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАЙКАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «БГУ»)

СПРАВКА

**о результатах проверки использования заимствованного материала
в выпускной квалификационной работе**

Выпускная квалификационная работа обучающегося

Фамилия, Имя, Отчество

группы _____

Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и
переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

на тему:

« _____
_____ »

проверена на объем заимствования материалов по системе «Антиплагиат».

Процент заимствования составил _____ %.

Подпись лица, осуществляющего проверку _____ / _____
(подпись) (расшифровка подписи)

« _____ » _____ 20 ____ г.

Примерная форма и содержание отзыва руководителя на выпускную квалификационную работу студента

Байкальский государственный университет

ОТЗЫВ

о работе обучающегося в период подготовки ВКР

Обучающийся _____
Фамилия Имя Отчество
Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Тема ВКР « _____ ».

СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА

Руководитель должен изложить в отзыве свое мнение о работе обучающегося по следующим аспектам:

- актуальность темы выпускной квалификационной работы;
- уровень освоения компетенций в соответствии с ФГОС ВО/ФГОС ВПО;
- особенности аналитической базы;
- используемые методы анализа и прогнозирования, оригинальность поставленных задач и полученных решений, уровень исследовательской части;
- соответствие работы заданию и требованиям к оформлению;
- владение методами сбора, хранения и обработки информации, применяемыми в соответствующей сфере профессиональной деятельности;
- умение анализировать и прогнозировать состояние и динамику объектов деятельности с использованием современных методов и средств анализа и прогнозирования;
- владение применяемыми в соответствующей сфере профессиональной деятельности компьютерными средствами;
- инициативность, ответственность и самостоятельность обучающегося;
- соблюдение правил и качества оформления иллюстративных материалов и таблиц;
- умение обучающегося работать с литературными источниками, справочниками и способность ясно и четко излагать материал;
- умение организовать свой труд и другие характеристики выпускника в соответствии с ФГОС ВО/ФГОС ВПО.

Руководитель принимает решение о возможности допуска обучающегося к защите выпускной квалификационной работы.

Руководитель отражает в отзыве решение, принятое совместно с обучающимся, о размещении ВКР в электронной библиотеке БГУ:

- о полноте ее размещения:

- в форме аннотаций (работа размещается без содержания сведений, составляющих государственную тайну);

- с изъятием некоторых разделов (работа размещается без содержания сведений, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность и могут нанести вред организации, на базе которого выполнялась ВКР, если станут известны третьим лицам);

- в полном объеме (размещается полный текст работы).

- о необходимости размещения приложений к работе.

Руководитель:	(цифровая подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
---------------	--------------------	---------------------------

С отзывом ознакомлен:

Обучающийся	(цифровая подпись)	(И.О.Ф.)
-------------	--------------------	----------

Инструкция по предварительной проверке работы на плагиат

Проверка проводится студентом самостоятельно в установленные для сдачи сроки. Студент самостоятельно загружает файл с письменной учебной работой в систему «Антиплагиат». Проверка производится только по базам открытого доступа (неограниченное количество раз), для выполнения проверки обучающийся должен:

- зарегистрироваться по адресу <http://www.antiplagiat.ru/Register.aspx>;
- в личном кабинете появится возможность загрузки текста работы в различных файловых форматах предпочтительным является doc;
- после прохождения проверки документу будет присвоено процентное соотношение оригинальности (видно без скачивания подробного отчета);
- если требуется доработка материала и необходимо понять источники неоригинального текста можно открыть отчет непосредственно в интерфейсе или же скачать и установить программу для работы в offline-режиме <https://www.antiplagiat.ru/Page/Antiplagiat-report-viewer> ;
- после правок работу можно проверить повторно;
- в случае возникновения вопросов необходимо обратиться в справочную систему <http://www.antiplagiat.ru/Cabinet/Help.aspx>.

Для окончательной проверки ВКР, студентом предоставляется на выпускающую кафедру распечатанная со страницы системы «Антиплагиат» стандартная регистрационная форма, содержащая ФИО студента, присвоенный системой регистрационный номер, дату отправки.

Внимание: данная проверка является предварительной

При прохождении окончательной проверки в случае заимствования материала из уже проходивших проверку работ процент будет снижен!!!

Окончательная проверка на плагиат проводится по базам открытого доступа, кроме того, дополнительно подключаются базы БГУ и других ВУЗов (в соответствии с разделом 3 регламента) (разрешены три попытки).

СОГЛАСИЕ

на размещение текста выпускной квалификационной работы, обучающегося в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Байкальский государственный университет»

Я, _____
(фамилия, имя, отчество)

студент(ка) _____ группы _____
(институт/факультет) (группа)

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Байкальский государственный университет» (далее – ФГБОУ ВО «БГУ»), даю согласие безвозмездно воспроизводить и размещать (доводить до всеобщего сведения) в сети интернет на корпоративном портале (сайте) ФГБОУ ВО «БГУ», расположенном по адресу www.bgu.ru в электронно-библиотечной системе (www.lib-catalog.isea.ru) написанную мною в рамках освоения основной профессиональной образовательной программы Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение выпускную квалификационную работу

☐ в полном объеме;

☐ в форме аннотации, выпускная квалификационная работа будет представлена для размещения без содержания сведений, составляющих государственную тайну;

☐ по частям, выпускная квалификационная работа будет представлена для размещения без содержания сведений, составляющих государственную тайну, а также сведений, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность и могут нанести вред предприятию, на базе которого выполнялась выпускная работа, если станут известны третьим лицам.

Я подтверждаю, что выпускная квалификационная работа написана мною лично, в соответствии с правилами академической этики и не нарушает авторских прав иных лиц.

Обучающийся:	(подпись)	(И.О.Ф.)
--------------	-----------	----------

СОГЛАСОВАНО

Руководитель:	(подпись)	(степень, звание, И.О.Ф.)
---------------	-----------	---------------------------

Примерная форма и содержание рецензии на дипломную работу

Рецензия
на дипломную работу

обучающегося _____

 Фамилия Имя Отчество
 Направление подготовки (специальность): 45.05.01 Перевод и переводоведение
 Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
 на тему « _____
 _____ ».

СОДЕРЖАНИЕ РЕЦЕНЗИИ

Рецензент должен охарактеризовать выпускную квалификационную работу и уровень подготовки обучающегося и отразить (охарактеризовать) в рецензии:

- актуальность темы работы для отрасли и (или) предприятия – базы практики;
- композицию работы: системность, логическую взаимосвязь всех частей работы, полноту и завершенность по кругу проблем, предполагаемых темой работы, ясность изложения материала;
- уровень экономической и технической обоснованности предлагаемых решений;
- нестандартность использованных методов и подходов к решению задач;
- проблемы, предполагаемые темой работы, которые не получили должного освещения либо не были поставлены в работе;
- теоретическая подготовленность обучающегося, знание особенностей и проблем отрасли и предприятия, инициативность, ответственность и самостоятельность обучающегося;
- возможности внедрения предложенных в работе решений на практике (в органах власти, на предприятиях, в учреждениях).

Рецензент должен дать оценку работы (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно) и выразить свое мнение о присвоении квалификации: лингвист-переводчик.

Должность _____

 подпись учная степень, звание, И.О. Фамилия

« _____ » _____ 20 ____ г.

С рецензией ознакомлен _____

 подпись И.О. Фамилия

« _____ » _____ 20 ____ г.

Пример справки о внедрении

СПРАВКА О ВНЕДРЕНИИ

Справка дана Ивановой Людмиле Валерьевне и подтверждает применение в работе Управления ПФ РФ в Куйбышевском районе, в частности в клиентской службе при отделе назначения, перерасчета пенсий и социальных выплат г. Иркутска результатов дипломной работы по теме: «Исследование степени влияния пенсионного обеспечения на социальную защищенность пожилых граждан».

В целях отслеживания появления проблем различного характера у пожилых граждан и для быстрого их разрешения в работе к практическому применению принята методика проведения исследования среди пожилых граждан (пенсионеров) — клиентов Пенсионного Фонда: описание программы проведения исследования и разработанная автором анкета социологического опроса.

Начальник отдела назначения,
перерасчета пенсий и социальных выплат

М. В. Петрова
(подпись, м.п.)